

## الأطروحة

تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلـي

مقدمة للحصول على درجة الماجستير في مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية



قَدِّمَهَا:

مُلْكُ شَاكِر

رقم التسجيل: ٢٠١٩٢٢٠٤٠  
STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية  
كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجا الإسلامية الحكومية بيوكياترا

١٤٤٦ م / ٢٠٢٥

## الأطروحة

تطویر كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلی

مقدمة للحصول على درجة الماجستير في مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية



قدمها:

خلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٠١٩٢٠٤٠٢٢٠٢٢٠٢٠٢٠  
STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية  
كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلّمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياك

٢٠٢٥ م / ١٤٤٦ هـ

## إفادة الأصلية

إفادة الأصلية

الموقع أدناه:

الاسم : مخلص شاكر

رقم التسجيل : ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

برنامـج الـدراسـة : مرحلة الماجـستير من قـسم التـعلـيم اللـغـة العـربـية

الـكـلـيـة : كلـيـة عـلـوم التـريـبة و تـأـهـيل المـعـلـمـين

أفاد بالحقيقة أنَّ الأطروحة بعنوان: "تطوير كتاب "التعرف في علم البلاغة" للكياهي يأوهو مهيمن بمنهج التقابلي الأدبي" هي أصلية محصلة من عمل الباحث. فإذا نقل شيئاً من أعمال الآخرين فإنه ذكر مرجعه وفقاً للقاعدة المعمولة بهما. واستعد الباحث لقبول العقوبة من قبل كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكتا إذا ثبت أنَّه يقوم بالسرقة.

بـكـاـكـتا، ٢٠٢٥ م



مـخلـص شـاـكـر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## إفادة الخال من الانتهال



أفاد بالحقيقة أنّ نص هذه الأطروحة كلياً خال من الانتهال. واستعد الباحث  
لقبول العقوبة من قبل كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجا الإسلامية  
الحكومية بيوكيادرة إذا ثبت أنّه يقوم بالانتهال.



مخلص شاكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

# التصحيح



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1836/Un.02/DT/PP.00.9/07/2025

Tugas Akhir dengan judul : تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياباهي إيموه مهيمين بالمنهج التفابي :

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MUKHLIS SYAKIR, S. Pd  
Nomor Induk Mahasiswa : 22204022019  
Telah diujikan pada : Senin, 24 Maret 2025  
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang



Dr. Muhammad Jafar Shodiq, S.Pd.I., M.S.I  
SIGNED

Valid ID: 6874aebl8842c

Pengaji I



Prof. Dr. H Tulus Musthofa, Lc, MA  
SIGNED

Valid ID: 68823b37299b6

Pengaji II



Dr. Hj. R Umi Baroroh, S.Ag, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 67e64affa718a



Yogyakarta, 24 Maret 2025  
UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
Prof. Dr. Sigit Purnama, S.Pd.I., M.Pd.  
SIGNED

Valid ID: 6882fad93bla2

## موافقةلجنةالامتحان

PERSETUJUAN TIM PENGUJI UJIAN TESIS	
Tesis berjudul :	تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" لمكياني إخوة مهمن بالمنهج التقليدي
Nama	: Mukhlis Syakir
NIM	: 22204022019
Prodi	: PBA
Konsentrasi	: PHA
telah disetujui tim penguji ujian minnaqosyah	
Ketua/ Pembimbing	: Dr. Muhammad Jafar Shodiq, M.SI.
Penguji I	: Prof. Dr. H. Tulus Musthofa, Lc., MA.
Penguji II	: Dr. Hj. R Umi Baroroh, S.Ag. M.Ag
Diuji di Yogyakarta pada tanggal 24 Maret 2025	
Waktu	: 08.00-09.00 WIB,
Hasil/ Nilai	: 95/A
IPK	: 3,79
Predikat	: Memuaskan /Sangat Memuaskan/Dengan Puji

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## مذكرة المشرف

### مذكرة المشرف

إلى الشيف.

كلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة

سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

بيوكاكا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد تنفيذ التربية والتوجيه والتصحيح إلى كتابة الأطروحة بعنوان:

تطوير كتاب "التعرف في علم البلاغة" للكياهي إعوه مهيمن بنهج التقابلي الأدبي

كتبها:

الاسم : مخلص شاكر

رقم التسجيل : ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩

المرحلة : الماجستير

القسم : تعليم اللغة العربية

أرى أن تلك الأطروحة مستطيعة لمقدمه إلى برنامج الماجستير (S2) كلية علوم التربية

وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية لامتحانها من أجل الحصول

على درجة الماجستير في التربية (M. Pd.).

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بيوكاكا، مارس ٢٠٢٥ م

الدكتور محمد جعفر صادق

١٩٨٢٠٣١٥٢٠١١٠١١٠١١

الإهداء

هدى الباحث هذا البحث للمدرسة الأم  
مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية  
كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلّمين  
جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية بیوکیا کرتا



## الإشعار

قال الأخطال:

"إن الكلام لفي الفؤاد وإنما # جعل اللسان على الفؤاد دليلاً<sup>١</sup>"

قال الأستاذ الدكتور الكياهي الحاج ت. فؤاد وهاب:

"الإنسان عبد الكلام"<sup>٢</sup>

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

---

<sup>١</sup> الإمام البيجوري الشافعي، تحفة المريد شرح جوهرة التوحيد (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤)، ٨٣.

<sup>٢</sup> أخذته الباحث في المنام

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والشكر على نعam الله، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله، والمدح الشكر لله. ذات خلق الكون كصورته. ذات الذي بوسطة أحسن صورته جعل العربية تملأ مكاناً خاصاً بين اللغات الجميلة في فضاء الكون. انتهت كتابة الأطروحة بعنوان " تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إبعوه مهيمن بالمنهج التقابلية الأدبي " عبر بركة الصلوات والسلام على سيدنا محمد صل الله عليه وسلم وانتتتجت المنتج المتوقع. على الرغم من أوجه القصور فيه، إلا أن الباحث متဖائل بأن بحث الأطروحة هذا يمكن أن يكون نقطة انطلاق للبحث المستقبلي. خصوصاً للباحث نفسه، رجاء لكل نوائح مستنفعين منه.

لكن، انتهاء هذا البحث لا يمكن وصوله بغير الدعاء والمساعدة والتربية والدعم مباشرة كانت أو غير مباشرة من كل نوائح. أراد الباحث بكل حدودها أن يشكر لذلك النوائج، منهم:

١. صاحب السعادة الأستاذ الدكتور نور هيدي، وهو رئيس الجامعة سونان

كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكتا.

٢. صاحب السعادة الأستاذ الدكتور سيجيت بورنامى، وهو عميد كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكتا

٣. صاحبة السعادة الدكتور ذاتلة الشمسية، وهي رئيس مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية ومدرس الجامعة الناصح الأكاديمي التي قد بذلت كل قوتها

ووجودها للنهض ببرنامج الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية وقضائت الوقت  
بصبر في خضم حياته المزدحمة في خدمة الأنشطة التعلم للباحث.

٤. صاحب السعادة الدكتور ناصر الدين، وهو سكرتير مرحلة الماجستير من قسم  
تعليم اللغة العربية الذي يسهل أنشطة دراسة الباحث أثناء الحاضرات.

٥. صاحب الفضيل الدكتور محمد جعفر صادق، وهو مشرف الأطروحة الذي أعطى  
الباحث الإرشاد والدعم والتوجيه في البحث المستمر حتى النهاية. شكرًا على  
صبرك في العامل مع الباحث، الطالب المتعنت، أثناء أحوال أكثر أهمية في عالمه  
الأكاديمي.

٦. صاحب السعادة الدكتور أغونج ستيفاوان، وهو مدرس الجامعة بقسم تعليم اللغة  
العربية ب FITK بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي استعد  
وأعطى الخدمة التامة طوال فترة التعلم وكثير الموارد في هذا بالبحث.

٧. صاحب السعادة فيري إرييانتو ستيتو وييورو، وهو مؤسس مختبر تعليم الخبراء  
الشباب ب FITK بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي استعد  
وجعل خبير الوسيلة طال البحث بالتمام.

٨. جميع مدرسي الجامعة والموظفين والكواذر في FITK بجامعة سونان كاليجاكا  
الإسلامية الذين صبروا ويلازموا في إعطاء الخدمة الممتازة.

٩. صاحب السعادة الدكتورندوس الكياهي الحاج إ. عبد البسيط وهاب، وهو رئيس  
معهد العلوم الإسلامية سوكاهيدنوج مع قيادة المعهد الذين أعطوا الإذن والدعاء  
والنصيحة أثناء البحث في معهد سوكاهيدنوج. أتمنى أن يعطيك الله بالصحة دائماً  
وكان المعهد تحت هداية الله سبحانه وتعالى دائمًا حتى اليوم الأخير.

١٠. صاحب السعادة الكياهي أيوه مهيمن السرجانا، وهو مؤلف المقرر "التعريف  
في علم البلاغة" ومدرس مرحلة المتوسطة الثالثة عام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥  
معهد سوكاهيدنوج. وشكراً على المأدبة والأطباق والاستعداد والتوديه والدعوات

وكل المساعدة التي لا يمكن تحميلاً لأنها سيكون هناك الكثير منها. شكرنا على تربيتك للباحث منذ مراهق الباحث حتى الآن، أي الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

١١. إخواني الكبار والزماء وإخواني الصغار والإداريين في معهد سوكاهايدنجز المخلصين في سبيل الله.

١٢. الإخوة الصغيرة بمرحلة المتوسطة الثالثة سوكاهايدنجز الذين استعدوا للانزعاج من الأنشطة البحثية. نجهكم الله دائماً.

١٣. صاحب السعادة الكياهي أسيب مزيد تمام الماجستير، وهو مدرس الجامعة ونائب رئيس الجامعة الثالث بالجامعة الكياهي الحاج روحية الإسلامية بجيماسنج تاسيكمالايا الذي استعد لأخذ وقته ليصبح محقق صحة أداة الاختبار أثناء مزدحمة حياته كأكاديمي ونشاطه وأدواره المهمة الآخر.

١٤. أبي وأمي المحبوبين العزيزين الحبيبين. أبي الدتونندوس شهاب الدين لطيف وأمي يوديانا موليا الماجستير الذين لا يزالا بالدعاء للباحث بغير معرفة الموسم وخدمتهما التي لا تستحق القول لأنها لا تخصى.

١٥. أخي الكبير المحبوب مرشد كامل الماجستير وزوجته والمرحوم المحبوب ابن الأخ رازس الخديري جينوتدينوف، وأختي الكبيرة العيززة كريمة لطيف السرجانا وزوجه وبين الأخت فاخرة الزهرة أنوغرة الذين داعوا وجعلوا مكان الحماية.

١٦. زملاء الجهاد في مرحلة الماجستير من قسم التعليم اللغة العربية حيل ٢٠٢٤ FITK الذين لازموا بالجهاد عبر الدعاء والمعاونة لا تخصى.

١٧. أصدقاء تعمير مسجد جيندرال سوديرمان بکولومبو، سليمان، يوكياكروا.

١٨. أصدقاء من جمعية الكتب مائين - مائين

١٩. أصدقاء النزل صاحب الفضيل بونو بقرية تيمبيل، جاتورتونجال، سليمان.

٢٠. كل أنحاء لا يمكن ذكرهم واحداً بواحد وعيها وغير وعي. لعل الله قبول

بأعمالهم الصالحة وجزى في الدنيا والآخرة.

هذه الأطروحة، بكلوعي الباحث، مؤلفة بعيد من الكمالية. لذلك، يتظر الباحث النقد والمدخلات والمؤثر الأخرى الذي يتمها من كل أخاء. والرجاء، لعل هذه الأطروحة مؤثرة ومنفعة، آمين.

يوكياكarta، فبراير ٢٠٢٥ م - شعبان ١٤٤٦ هـ

مخلص ساكر

رقم التسجيل: ٢٢٢٠٤٠٢٢٠١٩



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## Abstrak

**Mukhlis Syakir, Pengembangan Kitab Mengenal Ilmu Balaghah Karya Kyai Emuh Muhaemin berbasis Pendekatan Kontrastif Adabi. Tesis: Yogyakarta. Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, UIN Sunan Kalijaga, 2025.**

Latar belakang penelitian ini ialah perlunya pengembangan lebih lanjut terhadap kitab “Mengenal Ilmu Balaghah” karya Kyai Emuh Muhaemin karena keterbatasannya yang berbentuk diktat serta metode pengajarannya yang terbatas oleh metode ceramah. Alasan lainnya ialah pendekatan kontekstual yang biasa digunakan dalam pembelajaran tidak terdokumentasikan dan hanya mengandalkan pewarisan melalui kegiatan belajar. Tantangan keutuhan pembelajaran melalui kitab tersebut lainnya ialah pesantren yang harus menyesuaikan dengan keadaan santri yang bersekolah sehingga alokasi waktu, metode pengajaran, serta target pembelajaran tidak berjalan secara leluasa. Pengembangan bahan ajar kitab sebelumnya dalam bentuk buku ajar dengan pendekatan kontrastif adabi dipandang perlu untuk mengatasi permasalahan latar belakang penelitian. Maka, penelitian ini bertujuan: 1) Bagaimana mengembangkan Kitab Mengenal Ilmu Balaghah berbasis kontrastif adabi. 2) Mengetahui pengaruh pengembangan kitab terhadap pemahaman balaghah dan apresiasi sastra santri di Ponpes Sukahideng.

Penelitian ini termasuk kepada penelitian dengan pendekatan *Research and Development* (R&D). Adapun prosedur pengembangan yang dipilih ialah model ADDIE. Sedangkan untuk mengetahui keberpengaruhannya produk yang dikembangkan, maka peneliti melakukan eksperimen-kuasi dengan rancangan *one-group pretest-posttest design*. Subjek yang digunakan pada penelitian ialah santri marhalah mutawassithah III ponpes Sukahideng. Data dikumpulkan melalui wawancara, observasi, kuesioner & angket, tes, dan dokumentasi. Data tes kemudian dianalisis melalui uji *Wilcoxon* dengan bantuan aplikasi IBM SPSS 27.

Hasil penelitian ini ialah: 1) Produk berbentuk buku ajar berpendekatan kontrastif adabi bernama “Edelweis Bayan”. Buku ini mengembangkan materi bayan dari diktat “Mengenal Ilmu Balaghah”. Penyajian buku ini ialah dengan membandingkan dua teks sastra dari dua bahasa yang dikontraskan yakni bahasa Indonesia dan bahasa Arab, serta gambar dan sajian yang mendorong apresiasi sastra. 2) Setelah diuji oleh ahli materi dan ahli media yang rata-rata total dari masing-masing aspeknya 91% dengan kategori “sangat layak”, dan 93,56% dengan kategori “sangat layak”, produk kemudian diujikan. Hasilnya penelitian ini sesuai dengan hipotesis: “Penggunaan Buku Ajar Mengenal Ilmu Balaghah yang sudah dikembangkan berbasis pendekatan kontrastif adabi berpengaruh terhadap pemahaman balaghah dan apresiasi sastra santri”. Hipotesis ditemukan melalui Uji Wilcoxon dengan nilai 0,000 pada tes kognitif dan 0,003 pada tes afektif. Edelweiss bayan menaikkan nilai pada kedua aspek, namun lebih unggul dalam segi memberi pemahaman dibandingkan meningkatkan apresiasi sastra. Produk mendapat respons sangat positif dari guru maupun santri dengan total rata-rata masing-masing ialah 4,86, dan 4,22 dari total nilai 5.

**Kata kunci:** Pengembangan Kitab, Pendekatan Kontrastif Adabi, Ilmu Balaghah

## الملخص

مخلص شاكر، تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي الأدبي. الأطروحة: يوجياكارتا. مرحلة الماجستير من قسم تعليم اللغة العربية، كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكارتا، ٢٠٢٥

خلفية هذا البحث هي الحاجة إلى تطوير إضافي لكتاب "معرفة علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بسبب قصره كالمقرر وطريقة تطبيقه في التدريس، التي تقتصر على الحاضرات. والسبب الآخر هو أن منهج السياقية الذي يستخدم عادة في تدريس البلاغة بمفرد سوكاهيدنونغ غير موثق ويعتمد فقط على النقل من خلال الأنشطة التعليمية. والتحدي الآخر في تطبيقه هو ضرورة تكيف المعهد مع حالة الطلبة الذين يدرسون بالمدرسة، مما يؤثر على تحضير الوقت وطريقة التدريس وأهداف التعليم لا تجري بالحرية. لذلك، ينظر الباحث إلى أن تطوير المواد التعليمية السابقة في شكل الكتاب المدرسي بالمنهج التقابلي الأدبي مناسب، بل ضروري، لحل المشاكل التي تشكل خلفية هذا البحث. يهدف هذا البحث إلى: ١) وصف تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي. ٢) معرفة أثر تطوير الكتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي.

يدخل هذا البحث في البحث مع منهج البحث والتطوير (R&D). والإجراء التطوري المختار هو نموذج ADDIE . أما لمعرفة تأثير المنتج المطور، قام الباحث بإجراء تجربة التصميم شبه التجاري بتصميم مجموعة ما قبل التنفيذ وما بعده. تم اختيار الطلاب من المرحلة المتوسطة الثالثة في معهد سوكاهيدنونغ كخاضع للبحث. تم جمع البيانات من خلال المقابلات، واللاحظات، والاستبيانات، والاختبارات، والتوثيق. ثم تحلل بيانات الاختبار باستخدام تحقيق ويلكوكسون بمساعدة برمجية IBM SPSS 27.

والحصيلة من هذا البحث كالتالي: ١) منتج الكتاب المدرسي بالمنهج التقابلي الأدبي المسمى بـ "كتحب البيان". يتطور هذا الكتاب مادة البيان من المقرر "التعريف في علم البلاغة". يتم تقديم هذا الكتاب من خلال مقارنة نصين أدبيين من لغتين متقابلتين، وهما الإندونيسية والعربية، معينا بالصور والعرض التي تشجع على التذوق الأدبي. ٢) بعد تحقيق صحته من قبل خبير المواد والوسائل، بمجموع متوسط ٩١٪ و ٩٣,٥٦٪ في فئة "مناسب جداً" على التوالي، تم تنفيذ المنتج. وحصلته يظهر أن هذا البحث يتواافق مع الظنية: "استخدام الكتاب المدرسي المطور بالمنهج التقابلي الأدبي يؤثر على فهم الطلاب للبلاغة وتذوقهم الأدبي". تم العثور على الظنية من خلال تحقيق ويلكوكسون بقيمة ٠,٠٠٠ في الاختبار المعرفي و ٣٠٠٠ في الاختبار العاطفي. رفع كتب البيان الدرجات في كل الجانين، لكنه أكثر

فعالية في إرفاع الفهم من تعزيز التذوق الأدبي. حصل المنتج على استجابات إيجابية جداً من المعلمين والطلاب بمتوسط إجمالي ٤,٨٦ للمدرس و ٤,٢٢ للطلاب من مجموع ٥.  
الكلمات المفتاحية: تطوير الكتاب، المنهج التقابلـي الأدبي، علم البلاغة



## **Abstract**

Mukhlis Syakir, Development of the Book "Mengenal Ilmu Balaghah" by Kyai Emuh Muhaemin based on the Contrastive Adabi Approach. Thesis: Yogyakarta. Master of Arabic Language Education Program, Faculty of Education and Teacher Training, UIN Sunan Kalijaga, 2025.

The background of this research is the need for further development of the book "Mengenal Ilmu Balaghah" by Kyai Emuh Muhaemin due to its limitations in the form of dictation and its teaching method, which is restricted to lectures. Another reason is that the contextual approach usually used in teaching is not documented and relies solely on transmission through learning activities. Another challenge to the integrity of learning through the book is that Islamic boarding schools must adapt to the conditions of students who attend school, which affects the allocation of time, teaching methods, and learning targets. The development of previous teaching materials in the form of a textbook with a contrastive adabi approach is considered suitable, even necessary to overcome the problems that form the background of this research. Therefore, this research aims to: 1) Develop the book Mengenal Ilmu Balaghah based on the contrastive adabi approach. 2) Determine the effect of the book development on students' understanding of balaghah at Ponpes Sukahideng.

This research falls under the Research and Development (R&D) approach. The development procedure chosen is the ADDIE model. To determine the effectiveness of the developed product, the researcher conducted a quasi-experiment with a one-group pretest-posttest design. The subjects used in the study were third-level students at Ponpes Sukahideng. Data were collected through interviews, observations, questionnaires, tests, and documentation. Test data were then analyzed using the Wilcoxon test with the help of IBM SPSS 27.

The results of this study are: 1) A textbook product with a contrastive adabi approach named "Edelweis Bayan". This book develops the bayan material from the dictation "Mengenal Ilmu Balaghah". In general, the presentation of this book is by comparing two literary texts from two contrasted languages, namely Indonesian and Arabic, along with images and presentations that encourage literary appreciation. 2) After being tested by material and media experts, with an average total of 91% and 93.56% in the "very feasible" category, the product was then tested. The results show that this research is in accordance with the hypothesis: "The use of the developed Mengenal Ilmu Balaghah textbook based on the contrastive adabi approach affects students' understanding of balaghah and literary appreciation." The hypothesis was found through the Wilcoxon test with a value of 0.000 on the cognitive test and 0.003 on the affective test. Edelweiss bayan increased scores in both aspects, but it was more effective in providing understanding than increasing literary appreciation. The product received very positive responses from teachers and students with an average total of 4.86 for teachers and 4.22 for students out of a total score of 5.

**Keywords:** Book Development, Contrastive Adabi Approach, Ilmu Balaghah

## قائمة المحتويات

ب	.....	إفادة الأصالة
ج	.....	إفادة الحال من الانتهال
د	.....	التصحيح
هـ	.....	موافقة لجنة الامتحان
وـ	.....	مذكرة المشرف
وـ	.....	الإهداء
حـ	.....	الإشعار
طـ	.....	كلمة الشكر والتقدير
مـ	.....	Abstrak
نـ	.....	الملخص
عـ	.....	Abstract
فـ	.....	قائمة المحتويات
ثـ	.....	الجداول
ذـ	.....	الصور
ظـ	.....	الملاحق
١	.....	الباب الأول المقدمة
٦	.....	أ. خلفية البحث
٦	.....	ب. صياغة المشكلة
٦	.....	ج. أغراض ومنافع من البحث
٦	.....	١. أغراض البحث
٧	.....	٢. منافع البحث

٨	د. بحث المراجع.....
١٢	هـ. ظنية.....
١٣	يـ. تنظيم البحث.....

## الباب الثاني الأسس النظرية

١٥	أـ. تطوير الكتاب المدرسي.....
١٥	١ـ. تعريف الكتاب المدرسي.....
٢٠	٢ـ. الكتاب المدرسي في علم البلاغة.....
٢١	٣ـ. تшиريح الكتاب المدرسي.....
٢٢	٤ـ. فوائد الكتاب المدرسي .....
٢٣	٥ـ. مبادئ تطوير الكتاب المدرسي .....
٢٥	بـ. المنهج التقابلي.....
٢٥	١ـ. تعريف التحليل التقابلي .....
٢٨	٢ـ. طلوع التحليل التقابلي .....
٣١	٣ـ. الطريقة والمراحل.....
٣٥	جـ. المنهج الأدبي.....
٣٦	١ـ. خلفية المنهج الأدبي .....
٣٩	٢ـ. تعريف المنهج الأدبي.....
٤٢	٣ـ. المنهج الأدبي بين Literary Taste و Literary Appreciation .....
٤٥	٤ـ. مبادئ تعليم البلاغة بالمنهج الأدبي .....
٤٦	٥ـ. الطريقة والمراحل.....
٤٦	أـ. أنواع طريقة التذوق الأدبي.....
٤٧	بـ. تنمية التذوق الأدبي.....

٤٩	د. المنهج التقابلي -الأدبي .....
----	----------------------------------

### **الباب الثالث مناهج البحث**

٥٢	أ. مدخل البحث ونوعه .....
٥٣	ب. إجراء البحث.....
٥٤	١. التحليل (Analysis) .....
٥٩	٢. التصميم (Design) .....
٦٠	٣. التطوير أو الإنتاج (Development or Production) .....
٦٢	٤. التنفيذ أو التسليم (Implementation or Delivery) .....
٦٣	٥. التقييمات (Evaluations) .....
٦٣	ج. وقت ومكان البحث .....
٦٤	د. مصادر بيانات البحث .....
٦٦	١. السكان .....
٦٧	٢. العينة .....
٦٨	هـ. أسلوب وأدوات جمع البيانات .....
٦٨	١. الاختبار .....
٦٩	٢. الرصد .....
٦٩	٣. المقابلة .....
٦٩	٤. الاستبانة والاستفقاء .....
٧٠	٥. التوثيق .....
٧٠	و. تتحقق صحة الأدوات التحليلية .....
٧١	ز. أسلوب تحليل البيانات .....
٧٢	١. تحليل بيانات الاستبانة .....
٧٣	٢. تحليل بيانات الاختبار قبل التنفيذ وبعد .....

٧٤	أ. تحقيق الاستواء.....
٧٤	ب. تحقيق الفرضية في نوعية مُفرزة .....

## الباب الرابع النتائج والمناقشة

٧٦	أ. وصف موضوع البحث .....
٧٦	١. معهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنخ.....
٧٧	أ. خلافة قيادة المعهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنخ .....
٨٢	ب. أسس التعليم وأهدافه .....
٨٣	ج. منهج التدريس لمعهد سوكاهايدنخ.....
٨٦	د. مرحلة المتوسطة بسوکاهايدنخ .....
٨٦	٢. نظرة عامة عن البلاغة للكياهي أيهوه مهيمن.....
٨٦	أ. الكياهي أيهوه مهيمن .....
٨٧	ب. البلاغة لكياهي أيهوه مهيمن .....
٩٠	ب. نتائج البحث حول تطوير الكتاب المدرسي مادة البلاغة .....
٩١	١. إجراءات تطوير الكتاب المدرسي لعلم البلاغة .....
٩١	أ. التحليل (Analysis) .....
١٠٠	ب. التصميم (Design) .....
١٠٠	١) الاستعداد .....
١٠٢	٢) التصنيف .....
١١٠	ج. التطوير أو الإنتاج (Development or Production) .....
١١٢	٣) التحقق من صحة المواد .....
١١٩	١) تحقق صحة الوسائل.....

١٢٦	-- د. التنفيذ أو التسليم (Implementation or Delivery)
١٣٠	-- هـ. التقييمات (Evaluations)
١٤٥	٢. أثر الكتاب المدرسي في تعليم علم البلاغة.....
١٤٦	-- أـ. الإحصاء الوصفي لنتائج الاختبار .....
١٤٨	-- بـ. تحقيق المتطلبات لتحليل البيانات .....
١٤٩	-- جـ. تحقيق الفرضية.....
١٥١	جـ. تحليل نتائج البحث ومناقشتها .....
١٥١	١. مناقشة نتائج البحث.....
١٥٤	-- أـ. تطوير المواد التعليمية على هيئة كتاب مدرسي .....
١٥٥	-- بـ. المنهج التقابلـي الأدبي .....
١٦١	-- جـ. اختيار نموذج ADDIE كـإجراء في مناهج البحث والتطوير .....
١٦١	-- دـ. الفرق بين المقرر والكتاب الجديد .....
١٦٤	٢. مناقشة فرضية البحث.....
١٦٥	-- أـ. التأثير الحاصل على الجانب المعرفي .....
١٦٦	-- بـ. التأثير الحاصل على الجانب العاطفي .....
١٦٧	٣. مزايا وعيوب الكتاب المدرسي "كتنـحبـالبيان".....
١٦٧	-- أـ. مزايا "كتنـحبـالبيان" .....
١٧١	-- بـ. عيوب "كتنـحبـالبيان" .....

## الباب الخامس الخاتمة

١٧٣	أـ. النتيجة .....
١٧٤	بـ. المدخلات.....

١٧٦	..... ج. كلمة الاختتام
١٧٧	..... قائمة المصادر والمراجع
٢٥٦	..... سيرة ذاتية



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## الجدوال

الجدول ١ . ١ مقارنة بين البحوث السابقة والأطروحة التي سيتم إنشاؤها .....	١١
الجدول ١ . ٢ المواد التعليمية مكتوبة وغير مكتوبة .....	١٥
الجدول ٢ . ٢ الفرق بين المواد التعليمية والكتاب المدرسي ووحدات التدريس .....	١٩
الجدول ٢ . ٣ مبادئ تطوير الكتاب المدرسي .....	٢٣
الجدول ٢ . ٤ الفرق بين التذوق الأدبي والذوق الأدبي .....	٤٣
الجدول ٣ . ١ الخطوات التحليل .....	٥٨
الجدول ٣ . ٢ معايير الأهلية للحصول على تحقق من مخبر المواد ومخبر الوسائل .....	٧٢
الجدول ٣ . ٣ الوصف النوعي لاستبانة رد المدرس والطلاب .....	٧٣
الجدول ٣ . ٤ صيغة اختبار T للعينات المقترنة .....	٧٥
الجدول ٤ . ١ الهيكل الإداري لمعهد سوكاهايدينج .....	٨٢
الجدول ٤ . ٢ أنواع التشبيه والمجاز والكناية .....	١٠٣
الجدول ٤ . ٣ تحقق الناحية الفرعية للمادة في تقييم صحة المواد .....	١١٣
الجدول ٤ . ٤ تحقق الناحية الفرعية للعرض في تقييم صحة المواد .....	١١٤
الجدول ٤ . ٥ تتحقق الناحية الفرعية لسهولة القراءة في تقييم صحة المواد .....	١١٥
الجدول ٤ . ٦ تتحقق الناحية الفرعية للأمثلة وأسئلة الممارسة في تقييم صحة المواد .....	١١٦
الجدول ٤ . ٧ تتحقق الناحية الفرعية للتعلم في تقييم صحة المواد .....	١١٧
الجدول ٤ . ٨ تتحقق الدرجة الكاملة والمتوسطة في تقييم صحة المواد .....	١١٧
الجدول ٤ . ٩ تتحقق الناحية الفرعية للعرض والترتيب في تقييم صحة الوسائل .....	١٢١
الجدول ٤ . ١٠ تتحقق الناحية الفرعية للجرافيك والتصميم في تقييم صحة الوسائل .....	١٢٣
الجدول ٤ . ١١ تتحقق الدرجة الكاملة والمتوسطة في تقييم صحة الوسائل .....	١٢٤
الجدول ٤ . ١٢ النقد والمدخلات من محقق صحة الوسائل .....	١٢٤
الجدول ٤ . ١٣ قائمة البرامج الخاصة بإجراء التنفيذ .....	١٢٦

الجدول ٤ . ١٤ رد المدرس على جانب تنظيم الكتاب المدرسي .....	١٣٠
الجدول ٤ . ١٥ رد المدرس على جانب العرض المرئي للكتاب المدرسي.....	١٣١
الجدول ٤ . ١٦ رد المدرس على جانب تنظيم المواد .....	١٣٢
الجدول ٤ . ١٧ رد المدرس على جانب قابلية القراءة.....	١٣٣
الجدول ٤ . ١٨ رد المدرس على جانب الأمثلة وأسئلة الممارسة .....	١٣٣
الجدول ٤ . ١٩ رد المدرس إلى ناحية التعلم.....	١٣٤
الجدول ٤ . ٢٠ المتوسط الإجمالي لردود المدرس على جميع الجوانب .....	١٣٥
الجدول ٤ . ٢١ رد الطالب على جانب تنظيم الكتاب المدرسي .....	١٣٥
الجدول ٤ . ٢٢ رد الطالب على جانب العرض المرئي للكتاب المدرسي .....	١٣٦
الجدول ٤ . ٢٣ رد الطالب على جانب تنظيم المواد.....	١٣٧
الجدول ٤ . ٢٤ رد الطالب على جانب قابلية القراءة .....	١٣٨
الجدول ٤ . ٢٥ رد الطالب على جانب الأمثلة وأسئلة الممارسة .....	١٣٨
الجدول ٤ . ٢٦ رد الطالب على جانب التعلم .....	١٣٩
الجدول ٤ . ٢٧ المتوسط الإجمالي لردود الطالب على جميع الجوانب .....	١٤٠
الجدول ٤ . ٢٨ تعليقات إيجابية من الطالب .....	١٤١
الجدول ٤ . ٢٩ نقد و مداخلات من الطالب.....	١٤٢
الجدول ٤ . ٣٠ نقد و مداخلات من المدرس.....	١٤٣
الجدول ٤ . ٣١ الإحصاء الوصفي لبيانات الاختبار في الجانب المعرفي .....	١٤٦
الجدول ٤ . ٣٢ الإحصاء الوصفي لبيانات الاختبار في الجانب العاطفي .....	١٤٧
الجدول ٤ . ٣٣ نتائج تحقيق الاستواء باستخدام برمجية IBM SPSS 27 .....	١٤٨
الجدول ٤ . ٣٤ صيغة اختبار ويلكوكسون لتحليل الفرضيات .....	١٤٩
الجدول ٤ . ٣٥ نتائج اختبار الفرضية باستخدام ويلكوكسون .....	١٥٠
الجدول ٤ . ٣٦ تحقيق الفرضية على ويلكوكسون عبر برمجية IBM SPSS 27 .....	١٦٥

## الصور

الصورة ١ .٢ فنون علم الأدب العربي .....	٣٨
الصورة ١ .٣ تنفيذ البحث وفق خطة ADDIE .....	٥٣
الصورة ٢ .٣ إجراء مرحلة الثالثة بشكل عامل .....	٥٥
الصورة ٤ .١ هيكل المراحل في معهد سوكاهايدنچ .....	٨٥
الصورة ٤ .٢ وثيقة اعترف وزارة الشؤون الدينية بإقليم جوى الغربية .....	٩٠
الصورة ٤ .٣ إتقان طلاب الصف الثالث المتوسط لعدد من اللغات .....	٩٢
الصورة ٤ .٤ استعداد الطلاب للمشاركة في تطوير المواد التعليمية .....	٩٥
الصورة ٤ .٥ الاحتياج والرغبة في تطوير المواد التعليمية وفقاً للمنهج التقابلـيـالأدبي ...	٩٥
الصورة ٤ .٦ الخلافية التعليمية الرسمية للطلاب .....	٩٧
الصورة ٤ .٧ أنواع المدارس الثانوية التي يدرس فيها الطلاب .....	٩٧
الصورة ٤ .٨ تخصصات المدارس للطلاب على مستوى الثانوية العامة .....	٩٧
الصورة ٤ .٩ الجامعات التي يلتحق بها طلاب المعهد ومستوياتهم الدراسية .....	٩٨
الصورة ٤ .١٠ السن الأولى التي يبدأ فيها الطالب تعلم اللغة العربية .....	٩٩
الصورة ٤ .١١ دور البيئة المنزلية في تعلم اللغة العربية .....	١٠٠
الصورة ٤ .١٢ هيكل الفصول والفصول الفرعية في المواد التعليمية .....	١٠٣
الصورة ٤ .١٣ المواد التعليمية قبل مرحلة التطوير .....	١٠٥
الصورة ٤ .١٤ المواد التعليمية بعد مرحلة التطوير .....	١٠٥
الصورة ٤ .١٥ تصميم غلاف الكتاب المدرسي .....	١٠٦
الصورة ٤ .١٦ تصميم الغلاف مع تسمية كنحب البيانة .....	١٠٨
الصورة ٤ .١٧ عملية التصميم في برمجية In Design .....	١٠٩
الصورة ٤ .١٨ الكتاب المدرسي بصيغة PDF .....	١١٠
الصورة ٤ .١٩ زيادة التشكيل/الحركات مع الترجمة .....	١١٨

الصورة ٤ . . ٢٠	زيادة المسرد .....	١١٩
الصورة ٤ . . ٢١	زيادة الغلاف الخلفي .....	١٢٥
الصورة ٤ . . ٢٢	إصلاح تخطيط الصورة .....	١٢٥
الصورة ٤ . . ٢٣	زيادة سيرة المؤلف .....	١٢٦
الصورة ٤ . . ٢٤	وثائق التنفيذ .....	١٢٨
الصورة ٤ . . ٢٥	زيادة الشكل والترجمة والمفردات .....	١٤٤
الصورة ٤ . . ٢٦	عملية بحث نموذج المواد التعليمية .....	١٥٨
الصورة ٤ . . ٢٧	أحد مثال من الكتاب المدرسي بالمنهج التقابلية في إندونيسيا .....	١٥٨
الصورة ٤ . . ٢٨	أساليب تعلم طلاب المرحلة المتوسطة الثالثة .....	١٦٨
الصورة ٤ . . ٢٩	كيفية إحياء الطلاب للكون .....	١٦٩



## الملاحق

١٨٩ .....	ملحق ١ طلب الإذن للبحث .....
١٩٠ .....	ملحق ٢ : شبكة إرشادات المقابلة للمؤلف والمدرس .....
١٩٢ .....	ملحق ٣ : شبكة إرشادات المقابلة لطلاب .....
١٩٤ .....	ملحق ٤ : ورقة مراقبة الفصل .....
١٩٦ .....	ملحق ٥ : استبانة تحليل الاحتياجات .....
٢٠٠ .....	ملحق ٦ : استفادة الديموغرافي لدى الطلاب .....
٢١٠ .....	ملحق ٧ منهج دراسي لمعهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنوج .....
٢١٣ .....	ملحق ٨ : مكتوب لمحقق صحة المواد .....
٢١٤ .....	ملحق ٩ : صفحة أداة تحقيق الصحة لخبير المواد .....
٢١٨ .....	ملحق ١٠ : مكتوب لمحقق صحة الوسائل .....
٢١٩ .....	ملحق ١١ : صفحة أداة تحقيق الصحة لخبير الوسائل .....
٢٢٣ .....	ملحق ١٢ : مكررة تحقيق الصحة لأداة الاختبار قبل وبعد .....
٢٣٦ .....	ملحق ١٣ : بيانات طلاب لفصل تجريب .....
٢٣٩ .....	ملحق ١٤ : بيانات درجات حصول الاختبار قبل التنفيذ وبعد .....
٢٤٢ .....	ملحق ١٥ : حصول تحقيق الاستواء للاختبار قبل التنفيذ وبعد .....
٢٤٣ .....	ملحق ١٦ : حصول تحقيق ويلكوكسون في الاختبار قبل التنفيذ وبعد .....
٢٤٤ .....	ملحق ١٧ حصول استبانة تقييم المنتج للطلاب .....
٢٤٨ .....	ملحق ١٨ : حصول استبانة تقييم المنتج للمدرس .....
٢٥٢ .....	ملحق ١٩ : الوثائق .....

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

علم البلاغة إلّاح كبير في تطوير جنب النحو العربي والقدرة التعبيرية عن الأفكار والفكر باللغة العربية.<sup>٣</sup> والبلّيغ يقدر على الفرق بين الأدب الفصيح والعاجز، وبين الأدب الجمال والقبح، وعلى حفر المعاني المقصودة من الكاتب. فبالإتقان بعلم البلاغة قدرة على شرح معانٍ بلاغية القرآن الكريم من المعجزات البلاغية،<sup>٤</sup> والأحاديث الشريفة المتنوعة، والأدب العربي القاًدِم والعاصِر. والبلاغة تسهم في تطوير الموهبة الأدبية لطلاب.<sup>٥</sup>

نظراً على تاريخ تعليم اللغة العربية، فعلم البلاغة ليست بعلم جديد الذي يدرس في إندونيسيا. وذلك لأنّ اللغة العربية جاءت مع دخول دعوة الإسلام. منذ انتشار الإسلام في قرن ١٢ م بواли سونجوا (أولياء التسعة في جزيرة جاوة)، هناك دليل على أنّ تعليم الإسلام حينئذ جرى باللغة المحلية. ثم كانت الكتابة العربية باللغة الجاوية أو الملاوية التي عرفت الآن باصطلاح "كتابة بيعون" جعلت lingua franca (لغة مشتركة).<sup>٦</sup> ولللغة العربية محددة باللغة العبادة ولم تكن لغة العلم كما في فارس.<sup>٧</sup>

<sup>٣</sup> على أحد مدحور، تدرس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦).

<sup>٤</sup> Ipin Tajul Aripin, “Metode Tafsir Balaaghah Dalam At-Tahrir Wa At Tanwir (Studi Analisis Terhadap Tafsir Karya Ibnu ‘Asyur,” *Ahwaluna/ Jurnal Hukum Keluarga Islam* 1, no. 1 (2022): 40–49.

<sup>٥</sup> U Faruq and A Nurcholis, *Pembelajaran Balaghah Berbasis Karakter* (Surabaya: Pustaka Media, 2023), <http://repository.iainkediri.ac.id/id/eprint/939>.

<sup>٦</sup> Syamsuar Syam, “Mengenal Islamisasi: Konflik Dan Akomodasi (Kajian Tentang Proses Penyebaran Islam Periode Awal Di Nusantara),” *Al-Hikmah: Jurnal Dakwah Dan Ilmu Komunikasi* 1, no. 2 (2018): 76–84, <https://doi.org/10.15548/al-hikmah.v1i2.109>.

<sup>٧</sup> Sri Gunaji Chaqoqo, “Pembelajaran Bahasa Arab Sepanjang Sejarah,” UIN Salatiga, June 1, 2012, <https://iainsalatiga.ac.id/web/2012/06/pembelajaran-bahasa-arab-sepanjang-sejarah/>.

فذلك احتمال الكبير من تدريس اللغة العربية العميقه كعلم البلاغة تبدأ منذ قيام معهد العلوم الإسلامية الأولى في إندونيسيا قرن ١٤ م.<sup>٨</sup>

كما قد ذكر، أنّ تعليم القواعد والأدب العربي في إندونيسيا ليس بظاهرة جديدة. وبالخصوص لقوم الإزارى (*Kaum Sarungan alias santri*). فاسم الكتاب كالجواهر المكون هو كتاب لازم في تدريس علم البلاغة بإندونيسيا.<sup>٩</sup> بل قد بدأ تدريس الأدب في التدريس الرسمي نفسه، كما في منهج الدراسي المعمول بالمدارس تحت وزارة الشؤون الدينية حاليا.<sup>١٠</sup>

والمعهد عموماً، يفرق بمعهد العصري والتقليدي. في مقالة بعنوان "تطبيق طرق التعلم المعهد التقليدية والعصري" أفتتها حليمة السبيلا مع أصدقائها، شرحت أن الفرق الأساسي بين النموذجين في مزاولة الطلاب عند نشاط التعلم. بالرغم أن المقالة لم تبحث قدر مزاولة الطلاب بينهما.<sup>١١</sup> لكن، الباحث يقدر أن يأخذ نتيجة أن المعهد التقليدي يميل إلى تعظيم المعلم حتى يدور التعلم على المعلم (*Teacher Center*) (Learning). والمعهد العصري يعطي مساحة أكبر للطلاب كي أن يتفاعلوا مع المعلمين أو أن يتناقشو مع زملائهم. (Student Center Learning)<sup>١٢.</sup>

وأما تعلم اللغة العربية في المعاهد عموماً يحتاج أن تراجعوا.<sup>١٣</sup> وبالخصوص لأن الصورة النمطية للمعاهد الآن تحول إلى الهروب من إغراء تقدم الزمان الهائل بالغاية

<sup>8</sup> Haji Mahmud Yunus, *Sejarah Pendidikan Islam Di Indonesia*, Mutiara Sumber Widya, 1992, [http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB\\_I.pdf](http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB_I.pdf).

<sup>9</sup> Nuriz Zaman Hardiyanto, "Metode Pembelajaran Balaghah Dengan Menggunakan Kitab Jauharul Maknuun Bagi Siswa Indonesia" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2015).

<sup>10</sup> Direktorat Kskk Madrasah, Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, and Kementerian Agama Republik Indonesia, "Keputusan Menteri Agama Nomor 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI Dan Pendidikan Bahasa Arab Pada Madrasah" (Jakarta, 2019).

<sup>11</sup> Halimatus Sabila et al., "PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN PESANTREN TRADISIONAL DAN MODERN," *Anwarul: Jurnal Pendidikan Dan Dakwah* 4, no. 1 (2023):hlm. 13–23.

<sup>12</sup> Mujamil Qomar, *Pesantren : Dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi*, 2014, <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:148576827>.

<sup>13</sup> Rahmat Linur, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Darul Mursyidi Sialogo," *AL-WARAQAH Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2022): 11–21, <https://doi.org/10.30863/awrq.v3i1.2946>.

والظروف الاجتماعية التي تقلق الآباء بشكل متزايد. بتغير دافع الطالب في الدخول إلى المعهد، فالمعهد الذي كان في الأولى اتجاهه كمصنع للعلماء والعالمين يبدأ أن يتغير.<sup>١٤</sup> بل ليس من غير المؤسف أن يصبح المعهد مكاناً لانتقال أمراض الأذى المراهقة.<sup>١٥</sup>

فيهذا العامل الدافع الذي قد تغير أراد الباحث أن يبحث مخرجاً كي أن علم البلاغة يقدر في دراسته فعالة وكفاءة حتى لا يحتاج إلى وقت طويل جداً. اعتباراً أن وقت إقامة الطلاب في المعهد الآن كثيرهم بين الثلاثة أو الستة نظراً على وقت الدروس في مرحلة المتوسطة أو الثانوية.<sup>١٦</sup> لذلك، يجب أن يكون هناك جهد لتسريع دراسة البلاغة بعمق.

ولكن المسألة التي توجد عند بحث تعليم علم البلاغة هي الحاجة إلى أسس علم اللغة القوية كعلم النحو وعلم الصرف أساس تعليمها. زيادة أن المصادر والثقافات الحديثة أن علم البلاغة لم تدرس من الكتب باللغة العربية وهي في المعهد العصري أم في المعهد التقليدي. حتى يحتاج إلى عملية انتقال اللغة والمعنى الصحيح قبل أن يفهموها.<sup>١٧</sup>

ولكن، مبادرة جيدة من أحد معلمي المرحلة المتوسطة في معهد العلوم الإسلامية سوكا هيدننج. ظهرت مبادرة في شكل كتاب علم البلاغة باللغة الإندونيسية عام ١٩٩٦ م. فهذه هي النور وسط الظلام الليل الذي ينور سماء اللغة العربية في أرض إندونيسيا.

<sup>١٤</sup> Marzuki and Ahmad Masrukin, “Motif of Parents of Students at HM Lirboyo Islamic Boarding School,” *Tribakti: Jurnal Pemikiran Keislaman* 30, no. 1 (2019): hlm. 172.

<sup>١٥</sup> Azam Syukur Rahmatullah and Halim Purnomo, “Kenakalan Remaja Kaum Santri Di Pesantren (Telaah Deskriptif-Fenomenologis),” *Ta'allum: Jurnal Pendidikan Islam* 8, no. 2 (2020): hlm. 222–45, <https://doi.org/10.21274/taulum.2020.8.2.222-245>.

<sup>١٦</sup> M. Ali Mas’udi, “Peran Pesantren Dalam Pembentukan Karakter Bangsa,” *Jurnal Paradigma* 2, no. 1 (2015): hlm. 2.

<sup>١٧</sup> Ilyas Rifa'i, “Pembelajaran Balaghah Di Pesantren Tradisional Dan Pesantren Modern Studi Di Pondok Pesantren Salafiyah Al-Mursyidi Tasikmalaya Dan Pondok Pesantren Al-Basyariyah Bandung” (UIN Sunan Gunung Djati Bandung, 2018).

أساساً على البحث القادم في رسالة الباجي لور لدى الباحث بعنوان "فعالية استخدام كتاب علم البلاغة لكياهي إيموه مهيمن في معهد العلوم الإسلامية سوكاهيدينج". فيستنتج أنَّ هذا الكتاب فعالية للتعرف علم البلاغة إلى الطلاب. ولكن هناك ملاحظة النقد من الحاصل البحث كالتالي:<sup>١٨</sup>

#### ١. من حيث الكتاب

- أ. قليل الأمثلة والشواهد من أنواع المصادر أهي من القرآن والسنة والشعراء القديمة والعصرية.
- ب. قليل أنواع الأسئلة الممارسة.
- ج. لم تكن الخريطة الذهنية (*mind map*) لتسهيل الدراسة.
- د. الاحتياج إلى تفريق علم المعاني والبيان والبديع (ولو كان المقصود عند الكاتب لإظهار وحدانية علم البلاغة).

#### ٢. من حيث طريقة التعلم

- أ. الطريقة المستعملة كثرة الاعتماد على المعلم (*Teacher Center Learning*) وقصيرة الاتصال؛ بسبب ضيق وقت الدراسة. ذلك الضيق ساعة في الأسبوع. بينما الهدف، هو إكمال الكتاب في ثلاثة سنوات؛ لأنَّ كثير الطلاب يدرسون في مرحلة الثانوية المدرسية. ويخرون من المعهد للوصول إلى تعلم الجامعية.
- ب. لأنَّ استعمال الكتاب محدودة من قبل المؤلف نفسه، فيحتاج إرشاد استعمال الكتاب للمدارس الآخر كي أن يمكن الحفاظ على الاتساق الفعال والكافء.

بجانب ملاحظات نقدية سابقة، المقابلة التي أدت تاريخ السابعة أوغسطس ٢٠٢٤ تدل على أنَّ المعهد العلوم الإسلامية سوكاهيدينج في الواقع غالباً ما استعمل الأحوال الحوالي كأنوذج البلاغية. والرصد الذي أدى به الباحث تدل على أنَّ في

<sup>١٨</sup> شاكر مخلص، "فعالية تطبيق كتاب علم البلاغة لكياهي أميه مهيمن في تدريس علم البلاغة بطالب امتحان"

(Institut Agama Islam Cipasung, 2022).

تطبيق الكتاب غالباً ما كانت المصطلحات البلاغية مع نموذجها مبحثاً تسوياً لها وفروقها في اللغة السوندية أو في اللغة الإندونيسية. وبالتالي، عندما ذهب لصلة الرحم إلى أحد شيوخ المعهد الأستاذ شهاب الدين قليبي يشرح أن معهد سوكاهيدننج تاريخياً قد طبق أساساً سمي بالبلاغة للحياة. وهي أساس على أن الغرض من تعليم البلاغة تطبيقها في الحياة اليومية.

باعتبار التحليل الإضافي السابق، استنتج الباحث أنَّ المدخل المطبق، وجعل الغرض التعليمي البلاغي في معهد سوكاهيدننج هو المنهج التقابلية والمنهج الأدبي. فالمنهج التقابلية مشهود من وجود محاولة التقابلية بين البلاغة في العربية، وفي اللغة اليومية. ومدخل الأدبي مشهود من كيف كانت البلاغة مدروسة باستحياء الذوق الأدبي أو بالحسي إلى الجمالية اللغوية. فهما مطبقان ومعرفان في تعليم علم البلاغة الذي أدهما يayan نور بيان لطلاب الجامعة من الجامعة التربية الإندونيسية (UPI).<sup>19</sup>

مع ذلك، كتاب "التعريف في علم البلاغة" لم يكن مرتبًا بالمنهجين السابقين كاملاً. كلًا منها محدود إلى إبداعي المدرس والثقافة الراسخة في المعهد. ولم يأسسا في الكتاب الدراسي كي ألا تعتمد على الإبداعي المدرس الذي محدود بكيفية الأشخاص والثقافة التي يوماً ما تخففت. فيهم الباحث بالبحث التالي تحت عنوان "تطوير كتاب التعريف في علم البلاغة لكياهي إيموه مهيمن على المنهج الأدبي التقابلية".

وتطوير المقرر إلى الكتاب المدرسي، بجانب أنه استعمل المنهج الت مقابلية الأدبي، محدود في قسم علم البيان. ذلك اختلف بالمقرر السابق الذي جمع ثلاثة أقسام من البلاغة في كتاب واحد. رأى الكياهي إيموه أنَّ كل ثلاثة أقسام من البلاغة هي ثالوثة (triad/tiga serangkai) لا يمكن فصلها.<sup>20</sup> ولكن الباحث يرى أن الفصل بين الثلاثة

<sup>19</sup> Yayan Nurbayan, "Pengembangan Materi Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Kontrastif Untuk Meningkatkan Kualitas Mahasiswa Bahasa Arab Fpbs Upi," *Jurnal Penelitian* 10, no. 2 (2009): 1–13; Yayan Nurbayan, "Pengembangan Bahan Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Adabi," *Journal of Social and Islamic Culture* 22, no. 229 (2014): hlm. 5–6.

<sup>20</sup> Mukhlis Syakir, "Observasi Dan Wawancara Ke Sukahideng" (Tasikmalaya, 2024).

أمور مهم للكفاءة في التعلم، كما أنه جرى في منهج الدراسي بكلية العلوم الإسلامية  
بغونتور.<sup>٢١</sup>

ينفع علم البيان طلاب المعهد كما يلي:<sup>٢٢</sup>

١. تذوق جمالية الألفاظ المحتوية على القيم البينية هل هي من القرآن أو الحديث  
أو الشعر أو النصوص الآخر.
٢. كشف القيم البينية في الكتابة والمحادثة اليومية.
٣. تعبير المعنى الواحد بطرق مختلفة التي تورد في علم البيان وفقاً بمقتضى الحال.  
بالنظر إلى المنافع السابقة فيكون بحث "تطوير الكتاب" "تطوير كتاب" "التعريف في  
علم البلاغة" للكياهي إيموه مهيمن بالمنهج التقابلي الأدبي" في علم البيان مهمًا  
للقيام به.

## ب. صياغة المشكلة

ذهاباً عن خلفية البحث والعنوان. فيصيغ الباحث المشكلة كما يلي:

١. كيف يتم تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" وفقاً للمنهج الأدبي التقابلي؟
٢. ما تأثير تطوير الكتاب على مفاهيم الطلاب للبلاغة في معهد العلوم الإسلامية  
سوكاهيدنج؟

## ج. أغراض ومنافع من البحث

### ١. أغراض البحث

بالطبع أن نجاح البحث معتمد على تحقيق أهداف البحث. اعتماداً على صياغة  
المشكلة، فأهداف المشكلة المحصلة منها هي كالتالي:

- أ. وصف تطوير كتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلي الأدبي.

<sup>21</sup> Imam Muttaqin, Luluk Humairo Pimada, and Bakrie Mochammad Bakhet Ahmad, "كتاب البلاغة في علم البديع" مناسبة كتاب تعليم البلاغة لصف السادس معهد دار السلام كوتور الحديث العادل بالصف الثالث للمرحلة المتوسطة" Borneo International Journal of Islamic Studies 2, no. 2 (2020): 129–53.

<sup>22</sup> Asep M Tamam and M. Iqbal Abdul Wakil, *Balaghah Antara Teori Dan Praktik* (Pati: Maghza Pustaka, 2021), 3–4.

ب. معرفة أثر تطوير الكتاب "التعريف في علم البلاغة" بالمنهج التقابلية الأدبي.

## ٢. منافع البحث

وقيمة البحث ليست من تحقيق أهداف البحث فقط. للبحث أن يكون له أثر نفع. أما المنفعة من هذا البحث متوقعة أن ينفع نظرياً وعملياً. إذا المنافع المتوقعة

هي كما يلي:

### أ. منافع نظرية

نظرياً، أمل الباحث أن يكون البحث المتعلق بمفرد تعليم علم البلاغة للطلاب من غير العرب تطوير. وكذلك المنهج في تعليم علم البلاغة وطريقتها وإستراتيجيتها يكونون مؤثرين بسبب هذا البحث. خصوصاً عن الحوار في تعليم علم البلاغة بمعهد العلوم الإسلامية الذي ديناميكته على نحو متزايد.

### ب. منافع عملية

#### ١) مؤلف الكتاب

أ) عمليات مؤلف الكتاب "التعريف في علم البلاغة" تحصل أكثر الانتباه من مجموعات متنوعة من محبي اللغة العربية.

ب) اسم مؤلف الكتاب مضخماً، حتى يقدر أن ينتشر ويحرز أكثر المنافع، معنويتها وماديتها.

#### ٢) معهد العلوم الإسلامية

أ) يقدر أن يساهم خزان علم البلاغة في معهد العلوم الإسلامية من حيث توافر المواد التعليمية والابتكار في التعلم.

ب) يقدر أن يكون بديلاً لمواد التعليمية في عملية التعلم علم البلاغة في معهد العلوم الإسلامية.

#### ٣) للمدرسین

أ) يعوّن المدرسون في تطوير مواد التعليمية الإبداعية بالمنهج التقابلـي والأدبي، حتى تكون عملية التعليمية شخصية.

ب) يكون حاصل البحث بدليلاً في مواد التعليمية علم البلاغة المألفة بلغة الأم مع التوجـه الأدبي.

#### ٤) للطلاب

أ) يسهل الطلاب لتعلم علم البلاغة التي ليست بنظري فقط ولكن هي مألفة بحياة اليومية.

#### ٥) للباحث

أ) يزيد العلوم والخبرات والقدرات في تصنيف مواد التعليمية علم البلاغة الجيدة الكفائية.

ب) وسائل تلبية الرغبة العلمية وتصبـب الأفـكار ومشاركة الأفـكار في شـكل المنتج المـطـور هو الكتاب المـدرـسي.

### د. بحث المراجع

ويقصد بـحـث المـراجـع لـتوضـيـح المـراجـع المتـقـدـمة الـتي لـديـها منـاسـبـة بـمسـائـل الـتي سـتـبـحـثـ. وـالـتـالـي أـن يـكـونـ منـ خـلـالـ بـحـثـ المـراجـعـ إـمـكـانـيـ رـأـيـ الفـرقـ بـينـ الـبـحـوثـ السـابـقـةـ وـالـأـبـحـاثـ الـتـي سـتـقـدـمـ فـيـ هـذـهـ الأـطـرـوـحةـ. حـتـىـ يـقـدـرـ مـنـ خـلـالـ فـرقـ بـينـهـماـ رـأـيـ أـصـالـةـ الـبـحـثـ وـتـبـرـعـهـ إـلـىـ الـبـحـوثـ الـقـدـيمـةـ.

ويـليـ منـ عمـليـاتـ الـعـلـمـيـةـ الـقـدـيمـةـ الـتـيـ يـقـدـرـ الـبـاحـثـ أـنـ يـطـرـحـهـ:

أ. المـقـاـلـةـ الـعـلـمـيـةـ بـعنـوانـ "ـتـطـوـيرـ مـوـادـ تـعـلـيمـيـةـ عـلـمـ الـبـلـاغـةـ عـلـىـ منـهـجـ الأـدـبـيـ"ـ الـتـيـ كـتـبـهـ يـاـيـانـ نـورـ بـايـانـ. وـبـحـثـتـ عـنـ الـمـسـأـلـةـ الـمـتـسـاوـيـةـ بـهـذـهـ الأـطـرـوـحةـ فـيـ تـصـنـيـعـ مـوـادـ تـعـلـيمـيـةـ عـلـمـ الـبـلـاغـةـ كـمـوـضـوـعـ الـبـحـثـ الـمـطـورـ. وـحـصـلـتـ الـعـلـمـيـةـ فـيـ صـورـةـ إـعـدـادـ مـوـادـ تـعـلـيمـ الـبـلـاغـةـ عـلـىـ منـهـجـ الأـدـبـيـ وـخـطـوـاتـهـ. بـجـانـبـ ذـلـكـ

أن هذه مواد التعليمية تنجح في تصوير ذوق اللغوي لدى الطلاب وترفع منجز طلاب الجامعة.<sup>٢٣</sup>

أما الذي يفرق بين تلك المقالة وهذه الأطروحة هو أن مادة التي طورتها المقالة محدودة في علم البديع. وأما الأطروحة ستحدد على مادة علم البيان. والأقصى أن هذه الأطروحة ستجمع بين المنهج الأدبي والتقابلي معا.

ب. المقالة العلمية بعنوان "تطوير مواد التعليمية علم البلاغة على المنهج التقابلي"<sup>٢٤</sup> التي كتبها يayan NUR بایان. ولهذا البحث مساواة بالأطروحة في جعل مادة علم البلاغة كموضوع البحث، خصوصاً في علم البيان. حصل هذا البحث وجود التسويات والفارق بين المصطلحات البلاغية في اللغة الإندونيسية والعربية، حتى يكون الطالب مسرعين في فهم المواد. لأن التسويات تكون جسراً والفارق احتياطاً. والمواد التعليمية بهذا المنهج تنجح ارتفاعاً متوسطاً قدرة الطلاب الجامعية في فهم علم البلاغة على الأقل ٦٣,٠٢ نقاط من ٧١,١٢ نقاط.

لكن، لأنّ هذا البحث محدد على مواد التعليمية علم البلاغة التي تطبق إلى طلاب الجامعة التربية الإندونيسية (UPI) فهذه الأطروحة تطور الكتاب الذي هدفه طلاب المعهد. وستكون هذه الأطروحة تجمع بين الامنهج التقابلي والأدبي.

ج. المقالة العلمية بعنوان "مطالعة علمية على كتاب التعليمية "البلاغة الواضحة" ألفها علي الجارم ومصطفى أمين" الذي بحثتها والفجر. والتسوية بين هذه المقالة والأطروحة هي جعل كتاب التعليمية علم البلاغة كموضوع البحث. أما حاصل هذا البحث هو وجود مزايا الكتاب من حيث إن تصورات المباحث بسيطة، ويراعي في اختيار المواد وترتيبها مبادئ الاستمرارية والتسلسل

<sup>23</sup> Nurbayan, "Pengembangan Bahan Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Adabi."

<sup>24</sup> Nurbayan, "Pengembangan Materi Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Kontrastif Untuk Meningkatkan Kualitas Mahasiswa Bahasa Arab Fpbs Upi."

والتكامل، ويحمل الآيات القرآنية كمثال مباحث المواد وسؤال الامتحان.

ولكن ما دام لديه النقصان من الأهداف والمود والطريقة والتقييم.<sup>٢٥</sup>

أما فرقهما هو أن هذه المقالة محدودة على تحليل جدير كتاب التعليمية بينما الأطروحة التي تكتب ستطور كتاب التعليمية من المواد التعليمية التي طبّقت.

د. المقالة العلمية بعنوان "كتاب "البلاغة في علم البديع" ومناسبتها ككتاب التعليمية لمرحلة الستة في معهد العلوم الإسلامية العصرية غونتور الذي يساوي بفصل الثالث الثانوي" بحثها إمام المتدين وإخوانه، لها تسوية بهذه الأطروحة من حيث استعمال كتاب التعليمية علم البلاغة في المعهد. أما حاصل هذا البحث يدل على أن كتاب "البلاغة في علم البديع" للأستاذ غفران زين العالم مناسب للتطبيق في معهد العلوم الإسلامية غونتور والمعاهد بنهج الدراسية كلية المعلمين الإسلامية (KMI) أخرى. والسباب لأن بيعة المعهد الذي متعدد على استعمال اللغة العربية يوميا يقدر بإغلاق النقصان الكتاب. والمقصود من النقصان منها قليل المثال اللغة العربية العصرية وكمية مع نوعية المثال الموجود.<sup>٢٦</sup>

لكن، لديهما فروق بالطبع وهي من حيث منهج البحث المستعمل يعني بين التحليل والتطوير، ومن كتاب التعليمية المباحثة، ومن جانب علم البلاغة المبحوث يعني بين البديع والبيان.

هـ. المقالة العلمية بعنوان "تحليل التعليم علم البلاغة في مدرسة العالية الإسلامية محمدية ٨٠ تاكيرهوجو، سولوكورا، لامونجان" بحثتها أولفا، وأخواها. لديها تسوية مع هذه الأطروحة في جعل علم البلاغة كموضوع البحث في المؤسسات

<sup>25</sup> Walfajri Walfajri, "Tela'ah Buku Ajar Al-Balaghah Al-Wadhihah," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2019): 31, <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i2.1421>.

<sup>26</sup> كتاب "البلاغة في علم البديع" مناسبته "Muttaqin, Pimada, and Bakrie Mochammad Bakhet Ahmad, "كتاب تعليم البلاغة لصف السادس بمهد دار السلام كونتور الحديث المعادل بالصف الثالث للمرحلة المتوسطة"

التعليمية. والحاصل من ذلك البحث أن عملية التعليم علم البلاغة في مدرسة العالية الإسلامية محمدية ٨٠ تاكيهارجو يجري بدورة التوضيح ودراة السؤال والجواب. أما من عوامل داعمتها هي عادة إجراء العملية اللغة العربية. وأما عراقيتها هي قلة دافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية. وحلّ الذي يمكن أن يعمل هو بتطبيق إستراتيجية التعليم فعال (active learning) <sup>٢٧</sup>. وبحث تلك المقالة كانت مضادة بالأطروحة؛ لأن هذا البحث يركز على عملية التعليمية، بينما أطروحة الباحث هنا ترتكز على تطوير الكتاب المدرسي. و. المقالة العلمية بعنوان "تدریس البلاغة العربية للناطقين بغيرها واتجاهاتها القدمة والجديدة" بحثها محمد عبد الله حارس وعبد الله شارف. لديها تسوية بهذه الأطروحة في جعل تعليم البلاغة لغير الناطقين بالعربية كموضوع البحث. كتب فيها أن طريقة تعليم البلاغة لغير الناطقين بالعربية لم تتفرق بطريقة تعليم القواعد لهم. وهي طريقة السياقية وطريقة الاستقرائية.

ولكنها مختلفة بالأطروحة التي أرادت تطوير المواد التعليمية في صورة الكتاب المدرسي للناطقين بغير العرب. بينما المقالة ركزت في طريقة التعليم للناطقين بغير العرب.

#### **الجدول ١ . ١ مقارنة بين البحوث السابقة والأطروحة التي سيتم إنشاؤها**

النمرة	البحث القديم	الأطروحة المألفة
.١	الموضوع: مواد التعليم للبلاغة	الموضوع: الكتاب المدرسي في البلاغة (بيان)
	المنهج: الأدبي	المنهج: التقابلية الأدبية
.٢	الموضوع: مادة من البلاغة (بيان)	الموضوع: الكتاب المدرسي في البلاغة (بيان)

<sup>27</sup> Ulfa Nur Simaa Nuzula and Farikh Marzuki Ammar, "Analisis Pembelajaran Ilmu Balaghah Di Madrasah Aliyah Muhammadiyah 08 Takerharjo Solokuro Lamongan," *Emergent Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)* 3, no. 2 (2023): 1–7, <https://doi.org/10.47134/emergent.v3i2.19>.

المنهج: الت مقابلية الأدبي	المنهج: الت مقابلية	
الموضوع: كتاب المدرسي "التعريف في علم البلاغة"	الموضوع: كتاب المدرسي "بلاغة الواضحة"	.٣
الموضوع: الكتاب المدرسي "التعريف في علم البلاغة"	الموضوع: كتاب "البلاغة في علم البديع"	.٤
استعمال كتاب الدراسي في المعهد	استعمال كتاب الدراسي في المعهد	
الموضوع: تطوير كتاب المدرسي.	الموضوع: تعليم علم البلاغة	.٥
الموضوع: تطوير الكتاب المدرسي للناطقين بغير العرب	الموضوع: طريقة تعليم البلاغة للناطقين بغير العرب	.٦

## هـ. ظنية

أما الظنية هي استنتاج مؤقت يكسب من عملية التفكير، ويحتاج إلى بينة تجريبية قوية.<sup>٢٨</sup> والظنية في هذا البحث تستعمل اختبار  $t$  المقترن (paired t-test). كذلك لأنّ هذا الكتاب الدراسي محدود في تدريسه لفصل من مرحلة المتوسطة نظراً إلى منهج الدراسة المطبق في المعهد المقصود. واختبار  $t$  المقترن يستعمل لإدراك كيفية استعمال الكتاب المدرسي "التعريف في علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلية الأدبي في ترقية فهم علم البلاغة والتذوق الأدبي لطلاب. وذلك بمقارنة قيمة اختبار القبلي واختبار البعدي اللذين اختبر بهما الباحث في فصل تجريبي.

خلاصة أنّ الظنية التي يختبرها الباحث باختبار  $t$  المقترن هي:

$H_0$  : الكتاب المدرسي "التعريف على علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلية الأدبي ليس بمؤثر إلى فهم البلاغة والتذوق الأدبي لدى الطلاب.

$H_1$  : الكتاب المدرسي "التعريف على علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج الت مقابلية الأدبي مؤثر إلى فهم البلاغة والتذوق الأدبي لدى الطلاب.

<sup>٢٨</sup> مارينو واروو ، "مناهج البحث النوعي وطرق البحث الكمي وطرق البحث المختلطة" ، مجلة تامبوساجي التعليمية ٧ ، رقم ١ (٢٠٢٣) : ٢٩١٠ - ٢٨٩٦.

المعايير المستخدمة لاستخلاص النتائج هي:  
إذا كانت قيمة  $(sig) < 0.05$  قبول  $H_0$  ويتم رفض  $H_1$ .  
إذا كانت القيمة  $(sig) > 0.05$  رفض  $H_0$  ويتم قبول  $H_1$ .

## ي. تنظيم البحث

التأليف في هذا البحث منظم كي أن يسهل الباحث عندما يحوك ويدبر عملية البحث. وأما تنظيم البحث يعمله الباحث هو كالتالي:

### ١. الباب الأول: المقدمة

والمقدمة تحتوي على خلفية البحث وصياغة المشكلة وأغراض ومنافع من البحث وبحث المراجع وظنية وتنظيم البحث. هذه المقدمة تحتوي على جذر مشكلة البحث يجري الباحث به وأسباب لماذا يجب على الباحث أن يبحث .<sup>٢٩</sup>

### ٢. الباب الثاني: الأسس النظرية

والأسس النظرية تحتوي على التراكيز البحثية بكل نظريات تتعلق بهذا البحث. سيشرح المؤلف في هذه الأسس النظرية عن النظريات المستعملة عند البحث.

### ٣. الباب الثالث: منهجية البحث

ومنهجية البحث تحتوي على التقريب المنهجي مع جنسه وإجراء التطوير المستعمل ووقت البحث مع مكانه وتعيين مصادر البيانات وتقنية جمع البيانات مع أداته وتقنية تحليل البيانات المستعملة. فبوجود هذا الجزء يكون مرجعاً في سهولة البحث وتطوير العمل.

### ٤. الباب الرابع: تقديم البيانات

<sup>٢٩</sup> ستيفاني ويلكرسون وستيفاني دي ويلكرسون ، "تطبيق اختبار T المزدوج" ، مجلة الأبحاث الجامعية. الملاحظة العلمية ٥ ، رقم ١ (٢٠٠٨) :

وفي تقديم البيانات يلقي الباحث عن البيانات التي ينالها ما دام البحث مؤديا.

#### ٥. الباب الخامس: الخاتمة

يلقي الباحث تقرير البحث في وجود الاستنتاج والمدخل مع الكلمة الاختتم



## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ. النتيجة

انتهى تطوير كتاب "التعريف على علم البلاغة" لكياهي أيموه مهيمن بالمنهج التقابلية الأدبي الذي تنفيذه في معهد العلوم الإسلامية سوكاهايدنوج في نتيجتين. كل نتيجتين الجيدين بصياغة المشكلة هما إنشاء منتج جديد على شكل كتاب مدرسي باسم "كتحب البيان" وثانياً معرفة تأثير الكتاب الذي تم تطويره إلى فهم البلاغة والذوق الأدبي لدى الطلاب. كاما، التفصيل منها مشروحاً كما يلي:

١. الإجراء المختار بعد تنفيذ بحث الابتداء في البحث والتطوير هو ADDIE.

وسلسلة لإنتاج المنتج هي:

أ. التحليل: نفذت المقابلة والمراقبة واستبيان تحليل الاحتياجات بغالبية

الطلاب (٩٨٪) داعمو تطوير المنتج.

ب. التصميم: احتوى على الاستعداد والتصنيف. والمنتج المطور حفظ على هيكل المواد القديمة بالمنهج التقابلية الأدبي وحول المقرر إلى الكتاب المدرسي باسم جديد.

ج. التطوير: النموذج يحقق صحته بالخبرين، وحصل على متوسط القيمة ٩١٪ للمادة و ٩٣،٥٦٪ للوسيلة.

د. التنفيذ: اجبر في فصل تحرير بمرحلة المتوسطة الثالثة بغير فصل تحكم مع

استعمال عينة مشبعة

هـ. التقييم: استعمل اختبار الظنية والاستيانة. وحصل على متوسط من المدرس

٤,٢٢ درجات ومن الطلاب ٤,٢٢ عن تام الدرجات ٥ درجات.

فمنتج بحث الكتاب المدرسي باسم "كتحب البيان"، نظراً بسلسلة الخطوات لإجراء ADDIE الأعلى، أنه لائق لاستعماله كالمواضيع التعليمية.

٢. أما حاصل التنفيذ يأدي أنّ هذا البحث مناسب بظنية: "الكتاب المدرسي "التعريف على علم البلاغة" الذي يطور بالمنهج التقابلية الأدبي مؤثر إلى فهم البلاغة والتنوّق الأدبي لدى الطالب". والظنية موجودة عبر اختبار ويلكوكسون بين الاختبار قبل التنفيذ جانب المعرفي مع الاختبار بعده والاختبار قبل التنفيذ جانب العاطفي مع الاختبار بعده. تأثير الطالب بالمنتج المطور في جانب المعرفي هو ٧ معينين بالانخفاض و ٦١ معينين بالارتفاع و ٣ غير معينين بالتغيير. والتأثير في جانب العاطفي هو ٢٤ معينين بالانخفاض و ٣٥ معينين بالارتفاع و ١٢ غير معينين بالتغيير.

فكان كنحّب البيان متقن في جانب إعطاء الفهم عن ارتفاع التذوق الأدبي. فنسبة مئوية في جانب المعرفي هي ٨٦٪ بينما في جانب العاطفي فقط هي ٤٩٪. آسفا، المنتج لم يؤثر بإيجابي مطلق، بل ليس بتحلّف الطالب الذين غير معينين بالتغيير فحسب. أثر المنتج بتأثير سلبي في بعض الطالب في كلا الجانبين.

## ب. المدخلات

ادعى الباحث بوجود حالين الواجبين لقارء هذا البحث على اهتمامهما. أولاً، المنتج الحصول من البحث. ثانياً، الأطروحة المؤلف مع كل ما يحيط به.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

وجب استعمال المنتج بأحسن استعمال فهو على المدرس أم الطالب أم المعاهد أم النوائح الآخر الذين يستنفعون منه. والمقصود من استعمال بأحسناته هو في درجته كمصدر العلم أن يحفظ بأحسن الحفاظ كما علمه شيخ برهان الدين الزرنوجي في كتابه الشاسع تعليم المتعلم. وفي درجته كموضوع البحث موجوب نقد المنتج بأقصى ما يمكن إذا كان هناك خطأ أو اختلاف في الرأي لأن العلم سيعيش مع الديالكتيك. وفي درجته كوسيلة التعليم والتعلم عليهم أن يستنعوا الوسائل المستعدة. وألا مندهشين بالكتاب، فعلى المدرس أو الطالب استكشاف استنفاع الكتاب عبر أنواع الطريقة والاستراتيجيات والتكتيكيات بل إن كان من الحاجة تطوير لاحق.

الأطروحة المؤلفة ذكرت بالنجاح إذا سبب نمو الباحث اللاحقة بنفس متشابه. وإن كانت مختلفة شكر الباحث لعل الباحث اللاحق أراد أن يختلف من هذه الأطروحة. والمواضيعاتتمكن بحثها لاحقاً مذكورة في الفوائد النظرية ومنها ما يتعلق بتعليم البلاغة للطلاب غير العرب فهو من حيث المواد التعليمية أم المناهج أم الطرائق أم الاستراتيجيات، وتحدث عن التعلم في المعهد. على الأقل هناك بعض التوصيات البحثية اللاحقة من الباحث ما يلي:

١. منهج انغماس اللغة في تعليم البلاغة.
٢. تطبيق الكتاب المدرسي "كنحب البيان" في المعاهد الأخرى.
٣. استعمال المنهج التقابلي الأدبي في استعمال اللغة المحلية كأدلة التقابلي.
٤. استعمال التقابلي الأدبي في عملية التعليم والتعلم.
٥. تطبيق الكتاب المدرسي "كنحب البيان" بطريقة معينة.
٦. عناوين بحث البلاغة التي قامت بالكياهي وأجينجان وبويانا وغوس والقادة الدينية
٧. عناوين بحث البلاغة التي قامت بالكياهي وأجينجان وبويانا وغوس والقادة الدينية المحلية الذين جمعوها سابقاً.

٨. بواحث اللغة العربية التي تستخدم منظور الطلاب الإندونيسيين كمقياسين بغير العرب.

٩. وغير ذلك

#### ج. كلمة الاختتام

حمدًا وشكراً لله، لا كلمة ملائمة لذكرها منذ الفكر حتى الباطن ومنذ القبل حتى أقصى اللسان ومنذ الدماغ حتى أقصى الإصبع إلا الشكر بوعي خالق الشكر. انتهت كتابة الأطروحة بمصاحبة لا حول في البداية ولا قوة في النهاية. على الأقل نهاية عند الباحث مع كل المزايا والعيوب. لذلك، يسعد الباحث بانتظار الرد على النقد والمدخلات من القراء في شكل خطاب وكتابة مؤثر. لعل هذا البحث، بقليل تبرع يعطي به الباحث، ينفع لعالم التربية وللغة العربية خصوصاً في عالم تعليم اللغة العربية. آمين.



## قائمة المصادر والمراجع

### باللغة الإندونيسية والإنجليزية:

- Abdul Hamid, M. "Al-Balaghah; Antara Pengetahuan Dan Disiplin Ilmu (Perspektif Sejarah Bahasa Dan Sastra Arab)." *LiNGUA: Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra* 3, no. 1 (2011): 70–81.  
<https://doi.org/10.18860/ling.v3i1.574>.
- Abdussamad, Zuchri. *Metode Penelitian Kualitatif*. 1st ed. Makassar: Syakir Media Press, 2021.
- Aditama, Refika. "Metode Pembelajaran Klasik Dan Metode Pembelajaran Modern (Studi Komparatif Pemikiran Ramayulis Dan Abudin Nata)." *Metode Pembelajaran Klasik Dan Metode Pembelajaran Modern (Studi Komparatif Pemikiran Ramayulis Dan Abudin Nata)*, 2012, 1–14.  
<http://eprints.unipdu.ac.id/77/1/BAB I.pdf>.
- Administrator. "Merekah Di Ketinggian Nusantara," October 24, 2018.  
<https://indonesia.go.id/ragam/keanekaragaman-hayati/kebudayaan/merekah-di-ketinggian-nusantara>.
- Aedi, Nur. "INSTRUMEN PENELITIAN DAN PENGUMPULAN DATA." In *BAHAN BELAJAR MANDIRI METODE PENELITIAN PENDIDIKAN*, 16. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia, 2010.
- Ahadi, Giatma Dwijuna, and Neni Nur Laili Ersela Zain. "Pemeriksaan Uji Kenormalan Dengan Kolmogorov-Smirnov, Anderson-Darling Dan Shapiro-Wilk." *Eigen Mathematics Journal* 6, no. 1 (2023): 11–19.  
<https://doi.org/10.29303/emj.v6i1.131>.
- Ajayi, Victor Oluwatosin. "A Review on Primary Sources of Data and Secondary Sources of Data." *European Journal of Education and Pedagogy* 2, no. 3 (2023): 1–7. [www.ej-edu.orgdoi:http://dx.doi.org/19810.21091/](http://dx.doi.org/19810.21091/).
- Albantani, Azkia Muharom. "Metode Pembelajaran Sastra Arab." *Alfaz (Arabic Literatures for Academic Zealots)* 6, no. 01 (2018): 17.  
<https://doi.org/10.32678/alfaz.vol6.iss01.711>.
- Allerton, D J. "Ronald W. Langacker, Fundamentals of Linguistic Analysis. New York/Chicago/San Francisco/Atlanta: Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 1972. Pp. 372." *Journal of Linguistics* 11, no. 1 (1975): 164–173.  
<https://doi.org/10.1017/S002226700004448>.
- تعريف و شرح و معنى تذوق بالعربي في ملخص اللغة العربية معجم المعاني الجامع, " المعجم الوسيط ،اللغة العربية المعاصر ،الرائد ،لسان العرب ،قاموس المحيط - معجم عربي عربي ١ .صفحة ١ ." Accessed June 14, 2024. <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/تذوق/>.
- Amin, Nur Fadilah, Sabaruddin Garancang, and Kamaluddin Abunawas. "KONSEP UMUM POPULASI DAN SAMPEL DALAM PENELITIAN." *JURNAL PILAR: Jurnal Kajian Islam Kontemporer* 14, no. 1 (2023): 15–31.  
<https://doi.org/10.21070/2017/978-979-3401-73-7>.
- Anwar Hidayat. "Penjelasan Lengkap Uji Homogenitas." Accessed January 1, 2025. <https://www.statistikian.com/2013/01/uji-homogenitas.html?form=MG0AV3>.

- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: PT. Bina Aksara, 1983.
- Aripin, Ipin Tajul. "Metode Tafsir Balaaghy Dalam At-Tahrir Wa At Tanwir (Studi Analisis Terhadap Tafsir Karya Ibnu 'Asyur)." *Ahwaluna Jurnal Hukum Keluarga Islam* 1, no. 1 (2022): 40–49.
- Asrory, Ahmad Fahmi, Athira Fakhriatuz Zamani, and Slamet Daroini. "Studi Kelayakan Buku Ajar Bahasa Arab Berdasarkan Standar BSNP." *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah* 7, no. 2 (2022): 103–16. <https://doi.org/10.55187/tarjpi.v7i2.4870>.
- Aulia, Ismail Pane Vidya Avianti Hadju Lilis Maghfuroh Hairil Akbar Rotua Suriary Simamora Zubaedah Wiji Lestari Aulia Puspaning Galih Pikir Wisnu Wijayanto Waluyo Uslan Ulfa. *Desain Penelitian Mixed Method*. Edited by Nanda Saputra. Pidie: Yayasan Penerbit Muhammad Zaini, 2021.
- Azhar, Muhammad. "Buku Ajar: Defenisi, Fungsi, Karakteristik Dan Penilaian Buku Ajar," 2023, 7.
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (Pusat Bahasa). "Arti Kata Desain - Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online." Accessed November 19, 2024. <https://kbbi.web.id/desain>.
- . "Arti Kata Revisi - Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online." Accessed November 8, 2024. <https://kbbi.web.id/revisi>.
- Bennett, Arnold. *Literary Taste How to Form It*. London, New York, Toronto: Hodder and Stoughton, 1913. <http://books.google.at/books?id=M64JU-3eAWcC>.
- Bettelheim, Bruno. "Psychoanalysis and Education." *The School Review* 77, no. 2 (1969): 73–86. <https://doi.org/10.1086/442864>.
- Bloom, Benjamin S., M. D. Engelhart, E. J. Furst, W. H. Hill, and David R. Krathwohl. *The Classification of Educational Goals. Taxonomy of Educational Objectives*. London: Longmans, Green, and Co. LTD, 1956.
- Branch, R. M. "The Addie Model Infograph." *Instructional Design: The ADDIE Approach*, 2009. <https://www.obsidianlearning.com/projects/addie-model/>.
- Branch, Robert Maribe. *Instructional Design: The ADDIE Approach*. New York: Springer International Publishing, 2009. <https://doi.org/10.1007/978-0-387-09506-6>.
- Buchanan, John, Stephanie Allais, Michael Anderson, Rafael A Calvo, Sandra Peter, and Tamson Pietsch. "The Futures of Education for Participation in 2050: Educating for Managing Uncertainty and Ambiguity." *Paper Commissioned for the UNESCO Futures of Education Report*, 2021, 1–24.
- Buckridge, Patrick. "Taste, Appreciation and the Study of Literature: FD Maurice, RG Moulton and the Extramural Effect." *Australasian Journal of Victorian Studies* 13 (2009): 21–34. [kinetica.nla.gov.au](http://kinetica.nla.gov.au).
- Budiarso, Iwan and Rusandi, Haeruman and Sintesa, Nika and Tarmon, Gasam and Kania, Nia and Nurlaeli, Acep and Wibowo, Fery Irianto Setyo and Prodyanatasari, Arshy and Listiani, Hanida and Azwar, Idham and others. *Ilmu Pendidikan. Pujangga*. Vol. 1. CV. Edupedia Publisher, 2023. [http://idr.uin-antasari.ac.id/4626/1/M\\_Ramli\\_Hakikat](http://idr.uin-antasari.ac.id/4626/1/M_Ramli_Hakikat)

- Pendidik.pdf%0Ahttp://syekhnurjati.ac.id/jurnal/index.php/tarbawi/article/view/1245%0Ahttps://ebekunt.files.wordpress.com/2011/02/ppd.pdf.
- Busri, H., R. Irawati, and M. Nawawi. "Pemanfaatan Cross Cultural Understanding (Pemahaman Lintas Budaya) Dalam Bahan Ajar Nusus Adabiyyah (Analisis Teks Sastra)." *Jurnal Penelitian Pendidikan & A (Semarang)* 33, no. 1 (2016): 35–58.  
<https://doi.org/10.15294/jpp.v33i1.7663>.
- Cahyadi, Rahmat Arofah Hari. "Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Addie Model." *Halaqa: Islamic Education Journal* 3, no. 1 (2019): 35–42.  
<https://doi.org/10.21070/halaqa.v3i1.2124>.
- Cahyo, A.T. *Ilmu Balaghah : Kajian Sastra Dan Retorika Arab*, 2004.
- Chaeruman, Uwes Anis, and Cecep Kustandi. "MODUL 01 Belajar, Pembelajaran, Dan Desain Pembelajaran." In *Modul Ajar*, 1–44, 2020.
- Creswell, John W. *Research Design; Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. 4th ed. SAGE Publications, 2015.
- Cubitt, Gerald S., Tony. Whitten, and Jane. Whitten. *Wild Indonesia : The Wildlife and Scenery of the Indonesian Archipelago*. New Holland Publisher and WWF for Nature, 1992.
- Dane, Alexandra. *White Literary Taste Production in Contemporary Book Culture*. Elements in Publishing and Book Culture. Cambridge University Press, 2023.
- Danial Hilmi. "Analisis Kontrastif Majaz Bahasa Arab – Indonesia Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Ilmu Bayan." *Analisis Kontrastif Majaz Bahasa Arab – Indonesia Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Ilmu Bayan*. 2132.008.002. Malang, 2016. <http://repository.uin-malang.ac.id/2856/1/2856.pdf>.
- deepublish. "Perbedaan Buku Ajar, Modul, dan Diktat, Pilih Mana?," August 12, 2023. <https://penerbitdeepublish.com/perbedaan-buku-ajar-modul-dan-diktat/>.
- Demina4, Nofri Bakri1; Yunita Sulisti Yawati2; Zurtina Elya3; "Pengalaman Guru Dalam Menghadapi Kompleksitas Kurikulum Merdeka Di Lingkungan Pendidikan Dasar." *Journal of Chemical Information and Modeling* 7, no. 3 (2023): 1689–99.
- Dick, W, and L Carey. *The Systematic Design of Instruction*. HarperCollins College Publishers, 1996.  
<https://books.google.co.id/books?id=fw9KAAAAYAAJ>.
- Eley Delapaz. "Assignment: Insights for 'Educating the Literary Taste' by Paz Latorena," n.d.
- Ellis, Rod. "Reviews Comptes Rendus Understanding Second Language Acquisition." *Tesl Canada Journal* 6, no. 2 (1989): 95–101.
- Faruq, U, and A Nurcholis. *Pembelajaran Balaghah Berbasis Karakter*. Surabaya: Pustaka Media, 2023. <http://repository.iainkediri.ac.id/id/eprint/939>.
- Fauz Noor Zaman. *Syahadah Musthafa*. 3rd ed. Tasikmalaya: Tapak Sabda, 2020.
- Gibreel Abdullah. "VerbAce Pro," 2014. [www.verbace.com](http://www.verbace.com).

- Gray, William Scott. *Reading in General Education: An Exploratory Study; a Report of the Committee on Reading in General Education*. Washington D. C: American council on education, 1940.  
<https://books.google.co.id/books?id=zowWAAAAIAAJ>.
- Hafidz, Muhammad. *Bahasa Arab (Balaghah)*. 1st ed. Jakarta: Direktorar KSKK Madrasah Kemenag, 2020.
- . “Memahami Balaghah Dengan Mudah.” *Ta’limuna* 7, no. 2 (2018): 107–15.
- Hanifah, Umi. “Pentingnya Buku Ajar Yang Berkualitas Dalam Meningkatkan Efektivitas Pembelajaran Bahasa Arab.” *At-Tajdid* 3, no. 1 (2014).
- Hardiyanto, Nuriz Zaman. “Metode Pembelajaran Balaghah Dengan Menggunakan Kitab Jauharul Maknuun Bagi Siswa Indonesia.” Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2015.
- Hasemi Fauziah. “Menyelaraskan Tradisi Dengan Modernitas,” September 26, 2024. <https://jabar.nu.or.id/pesantren/menyelaraskan-tradisi-dengan-modernitas-NRxKQ>.
- Hastjarjo, T Dicky. “Rancangan Eksperimen-Kuasi.” *Buletin Psikologi* 27, no. 2 (2019): 187. <https://doi.org/10.22146/buletinpsikologi.38619>.
- Hatfield, Gary. “Gibson and Gestalt: (Re)Presentation, Processing, and Construction.” *Synthese* 198, no. 9 (2021): 2213–41. <https://doi.org/10.1007/s11229-019-02380-w>.
- Helaluddin. “Mengenal Lebih Dekat Dengan Pendekatan Fenomenologi: Sebuah Penelitian Kualitatif.” *UIN Maulana Malik Ibrahim Malang*, no. March (2018): 1–15.
- Hernawan, Asep Herry, Permasih, and Laksmi Dewi. “Pengembangan Bahan Ajar Tematik.” *Direktorat UPI Bandung*, 2012, 1489–97.  
[http://file.upi.edu/Direktori/FIP/JUR.\\_KURIKULUM\\_DAN\\_TEK.\\_PENDI DIKAN/194601291981012-PERMASIH/PENGEMBANGAN\\_BAHAN\\_AJAR.pdf](http://file.upi.edu/Direktori/FIP/JUR._KURIKULUM_DAN_TEK._PENDI DIKAN/194601291981012-PERMASIH/PENGEMBANGAN_BAHAN_AJAR.pdf).
- Herslund, Michael. “Ronald W. Langacker. Foundations of Cognitive Grammar. Volume I. Theoretical Prerequisites. Stanford: Stanford University Press. 1987. Pp. 516. US\$42.50.” *Canadian Journal of Linguistics/Revue Canadienne de Linguistique* 35, no. 1 (1990): 58–62. <https://doi.org/10.1017/S0008413100021265>.
- Heryana, Ade. “Mengidentifikasi Dan Merumuskan Masalah Penelitian,” 2024, 1–9.  
[https://www.kompasiana.com/annas\\_id/54f809a8a33311d4178b4db2/mengidentifikasi-memilih-dan-merumuskan-masalah](https://www.kompasiana.com/annas_id/54f809a8a33311d4178b4db2/mengidentifikasi-memilih-dan-merumuskan-masalah).
- Huda, Moh. Nurul, and Rofiqotul Aini. “DEVELOPING AN APPLICABLE BALĀGAH TEXTBOOK FOR ARABIC LANGUAGE EDUCATION EDUCATION STUDENTS AT IAIN PEKALONGAN.” *Alsinatuna* 5, no. 2 (2016): 1–23.
- Hung, Clark T, and P. T. Williams. “Do You Know What You Need to Do? Analysis.” In *Rapid Instructional Design: Rapid Instructional Design*, 258–73. John Wiley & Sons, Inc, 2015.

- Imawan, Yuli. "PENGEMBANGAN MODUL ELEKTRONIK BAHASA ARAB BERBASIS PENDEKATAN SAVI DENGAN APLIKASI FLIP PDF PROFESSIONAL UNTUK SISWA MAN 1 SLEMAN." UIN Sunan Kalijaga, 2023.
- Innovation, Centre for Educational Research and. *Innovating to Learn, Learning to Innovate. Innovating to Learn, Learning to Innovate*. Vol. 9789264047. Paris: OECD Publishing, 2008. <https://doi.org/10.1787/9789264047983-en>.
- James, C. *Contrastive Analysis*. Applied Linguistics and Language Study. Longman, 1980. <https://books.google.co.id/books?id=gK5iAAAAMAAJ>.
- Kamal, K, Muhammad Junda, and Andi Asmawati Aziz. "Pengembangan Media Pembelajaran Berbasis Buku Elektronik Pada Materi Sistem Imun Development of Learning Media Based on Electronic Book on Immune ...," 2021, 1–9. <http://eprints.unm.ac.id/19302/>.
- Kasmanto Rinaldi, Sumiarti Sumiarti, Khasanah, and Hanie Kusuma Wardani. *Pendidikan Anti-Korupsi. INSANIA : Jurnal Pemikiran Alternatif Kependidikan*. Batam: Yayasan Cendikia Mulia Mandiri, 2024. <https://doi.org/10.24090/insania.v12i2.250>.
- Kebudayaan, Menteri Pendidikan dan. Peraturan menteri pendidikan dan kebudayaan republik Indonesia nomor 8 tahun 2016 tentang pedoman buku yang digunakan oleh satuan pendidikan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan § (2016). <https://jdh.kemdikbud.go.id/arsip/Permendikbud Nomor 8 Tahun 2016.pdf>.
- Khamimah, Khamimah, Nafis Azmi Amrullah, and Akbar Syamsul Arifin. "Analisis Sintaksis Kontrastif Nomina Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia." *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 11, no. 2 (2022): 22–35. <https://doi.org/10.15294/la.v11i2.61015>.
- Khoirurrijal, Khoirurrijal, Dian Wigati Dwi, Ariningrum Hardini, Arisiana Thias, Setyo Wibowo Fery Irianto, and M. Khamim M. Khamim. *PENGANTAR STUDI ISLAM(Konsep, Sejarah, Aneka Pendekatan, Dan Metodologi)*. Literasi Nusantara. Malang: Literasi Nusantara, 2024. [http://scioteca.caf.com/bitstream/handle/123456789/1091/RED2017-Eng-8ene.pdf?sequence=12&isAllowed=y%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.regsciurbe.2008.06.005%0Ahttps://www.researchgate.net/publication/305320484\\_SISTEM\\_PEMBETUNGAN\\_TERPUSAT\\_STRATEGI\\_MELESTARI](http://scioteca.caf.com/bitstream/handle/123456789/1091/RED2017-Eng-8ene.pdf?sequence=12&isAllowed=y%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.regsciurbe.2008.06.005%0Ahttps://www.researchgate.net/publication/305320484_SISTEM_PEMBETUNGAN_TERPUSAT_STRATEGI_MELESTARI).
- Krisanjaya. "Hakikat Linguistik Bandingan." *Linguistik Bandingan*, 2016, 1–39. <http://repository.ut.ac.id/4831/1/PBIN4432-M1.pdf>.
- Kristanto, Andi. *Media Pembelajaran*. Surabaya: Bintang Sutabaya, 2016.
- Lehmann, Winfred P. *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics. Linguistics*. Vol. 2. London, 1995.
- "Leontopodium Alpinum ." Accessed December 25, 2024. <https://www.missouribotanicalgarden.org/PlantFinder/PlantFinderDetails.aspx?kempercode=d662>.
- Linur, Rahmat. "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Darul Mursyidi Sialogo." *AL-WARAQAH Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2022): 11–21. <https://doi.org/10.30863/awrq.v3i1.2946>.

- Madrasah, Direktorat Kskk, Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, and Kementerian Agama Republik Indonesia. "Keputusan Menteri Agama Nomor 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI Dan Pendidikan Bahasa Arab Pada Madrasah." Jakarta, 2019.
- Mahmud Yunus, Haji. *Sejarah Pendidikan Islam Di Indonesia. Mutiara Sumber Widya*, 1992. [http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB\\_I.pdf](http://eprints.ums.ac.id/27408/2/BAB_I.pdf).
- Mailani, Okarisma, Irna Nuraeni, Sarah Agnia Syakila, and Jundi Lazuardi. "Bahasa Sebagai Alat Komunikasi Dalam Kehidupan Manusia." *Kampret Journal* 1, no. 1 (2022): 1–10. <https://doi.org/10.35335/kampret.v1i1.8>.
- Marzuki, and Ahmad Masrukhan. "Motif of Parents of Students at HM Lirboyo Islamic Boarding School." *Tribakti: Jurnal Pemikiran Keislaman* 30, no. 1 (2019): 172.
- Mas'udi, M. Ali. "Peran Pesantren Dalam Pembentukan Karakter Bangsa." *Jurnal Paradigma* 2, no. 1 (2015): 2.
- Meutia Rahmah. "Kuliah di Khartoum International Institute for Arabic Language," April 22, 2013. <https://meutia.net/blog/khartoum-international-institute-for-arabic-language>.
- Mudhor, Zuhdi. *Kamus Kontemporer (Al-Ashri) Arab-Indonesia. Multi Karya Grafika*, 2003.
- Muhammadiah, Mas'ud, Sri Suharti, Andi Hamsiah, Tomi Arianto, Agus Rofi'I, Karmila AS Wellem, Zakridatul Agusmaniar Rane, and Johar Amir. *Konsep, Teori, Dan Aplikasi Kajian Sastra*. Solok: MAFY MEDIA LITERASI INDONESIA, 2023. <http://link.springer.com/10.1007/978-3-319-59379-1%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/B978-0-12-420070-8.00002-7%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.ab.2015.03.024%0Ahttps://doi.org/10.1080/07352689.2018.1441103%0Ahttp://www.chile.bmw-motorrad.cl sync/showroom/lam/es/>.
- Mulyatiningsih, Endang. *Riset Terapan Bidang Pendidikan Dan Teknik*. Yogyakarta: UNY Press, 2011.
- Murtianis, Andayani, and Muhammad Rohmadi. "Kendala Transfer Budaya Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing (Bipa) Di Universitas Sebelas Maret." *Bahasa Dan Sastra Indonesia Dalam Konteks Global* 3, no. 1 (2017): 36–45.
- Mustafa EQ, Zainal. *Mengurai Variabel Hingga Instrumentasi*, 2009.
- Musthofa, Tulus. *Imersi Bahasa Sebagai Solusi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2023.
- Muttaqin, Imam, Luluk Humairo Pimada, and Bakrie Mochammad Bakhet كتاب "البلاغة في علم البديع" مناسبته كتاب تعليم البلاغة لصف السادس بمعهد دار "Ahmad." السلام كونتور الحديث المعادل بالصف الثالث للمرحلة المتوسطة *Borneo International Journal of Islamic Studies* 2, no. 2 (2020): 129–53.
- Nafiah, Maratun, and Endang M Kurnianti. "Pelatihan Pengembangan Pendidikan Karakter Melalui LKS Berbasis Open-Ended Problem Solving Matematika Pada Guru-Guru Sekolah Dasar." *Jurnal Pemberdayaan Sekolah Dasar (JPSD)* 1, no. 1 (2018): 27–35.
- Nasution, S. *Berbagai Pendekatan Dalam Proses Belajar Mengajar, Edisi*

- Pertama. Jakarta: Bina Aksara, 2011.*
- Nur, Tajudin. "ANALISIS KONTRASTIF DALAM STUDI BAHASA." *Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.
- . "Arabi : Journal of Arabic Studies." *Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.
- Nurbayan, Yayan. "Pengembangan Bahan Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Adabi." *Journal of Social and Islamic Culture* 22, no. 229 (2014): 5–6.
- . "Pengembangan Materi Ajar Balaghah Berbasis Pendekatan Kontrastif Untuk Meningkatkan Kualitas Mahasiswa Bahasa Arab Fpbs Upi." *Jurnal Penelitian* 10, no. 2 (2009): 1–13.
- Nuzula, Ulfa Nur Simaa, and Farikh Marzuki Ammar. "Analisis Pembelajaran Ilmu Balaghah Di Madrasah Aliyah Muhammadiyah 08 Takerharjo Solokuro Lamongan." *Emergent Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)* 3, no. 2 (2023): 1–7.  
<https://doi.org/10.47134/emergent.v3i2.19>.
- "Panduan Lengkap Cara Melakukan Uji Wilcoxon Dengan SPSS." Accessed December 31, 2024. <https://www.spssindonesia.com/2017/04/cara-udi-wilcoxon-spss.html>.
- Parera, Jos Daniel. *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa*. Jakarta: Penerbit Erlangga, 1997.
- Pietro, Di, and J Robert. *Contrastive Analysis and the Notions of Deep and Surface Grammar*. Georgetown University Press, 1968.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:61299117>.
- Pingel, Falk. *UNESCO Guidebook on Textbook Research and Textbook Revision*. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization & Georg Eckert Institute for International Textbook Research, 2009.  
<http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001171/117188e.pdf>.
- Prasetya, Anung. "PENGEMBANGAN BUKU AJAR LARUTAN ELEKTROLIT DAN NON ELEKTROLIT BERBASIS REPRESENTASI KIMIA." UNIVERSITAS LAMPUNG, 2014.
- Prastowo, Andi. *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. II. Yogyakarta: DIVA Press, 2011.
- Pribadi, Moh. "Kasus Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa ( Analisis Deskriptif Metodologis )." *Adabiyyāt*, XII, no. No. 1 (2013).
- Pribadi, R Benny A. *Model-Model Desain Sitem Pembelajaran*. Jakarta: Dian Rakyat, 2009.
- Qomar, Mujamil. *Pesantren : Dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi*, 2014.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:148576827>.
- Rahardjo, Mudjia. "Antara Konsep, Proposisi, Teori, Variabel Dan Hipotesis Dalam Penelitian." *Metode Pembelajaran*, 2018, 1. repository.uin-malang.ac.id/2410.
- Rahmatullah, Azam Syukur, and Halim Purnomo. "Kenakalan Remaja Kaum

- Santri Di Pesantren (Telaah Deskriptif-Fenomenologis) .” *Ta'allum: Jurnal Pendidikan Islam* 8, no. 2 (2020): 222–45.  
[https://doi.org/10.21274/taalum.2020.8.2.222-245.](https://doi.org/10.21274/taalum.2020.8.2.222-245)
- Rahmayanti, Rina, Qusaiyen, and Safariah. “تطبیق أسلوب“ Giving Question and Getting Answer على فهم البلاغة بمعهد دار العلوم العصرى بمند آتشیه” ١١، no. 1 (2021): 123–33.
- Ratna Yuniarti, and Salmi Yuniar Bahri. “Studi Data Sampel Berpasangan Pada Pendekatan Statistika Parametrik Dan Non Parametrik.” *Jurnal Arjuna : Publikasi Ilmu Pendidikan, Bahasa Dan Matematika* 1, no. 6 (2024): 327–33. <https://doi.org/10.61132/arjuna.v1i6.601>.
- Rifa'i, Ilyas. “Pembelajaran Balaghah Di Pesantren Tradisional Dan Pesantren Modern Studi Di Pondok Pesantren Salafiyah Al-Mursyidi Tasikmalaya Dan Pondok Pesantren Al-Basyariyah Bandung.” UIN Sunan Gunung Djati Bandung, 2018.
- Sabila, Halimatus, Windi Dwi Astuti, Risma Yuliarti, and Difa'ul Husna. “PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN PESANTREN TRADISIONAL DAN MODERN.” *Anwarul: Jurnal Pendidikan Dan Dakwah* 4, no. 1 (2023): 13–23.
- Shier, Rosie. “Statistics: 1.1 Paired t-Tests.” In *Evidence-Based Obstetrics and Gynecology*, 3. Mathematics Learning Support Centre, 2004.  
<https://doi.org/10.1016/j.eboggyn.2003.09.001>.
- Shintaloka Pradita Sicca. “Apa Dampak Buruk Kertas Bagi Lingkungan?,” November 4, 2021.  
<https://internasional.kompas.com/read/2021/11/04/044646770/apa-dampak-buruk-kertas-bagi-lingkungan>.
- Sholeh, Badrus, Ahmad Hufad, and Maman Fathurrohman. “Pemanfaatan E-Modul Interaktif Dalam Pembelajaran Mandiri Sesuai Kapasitas Siswa.” *Risalah: Jurnal Pendidikan Dan Studi Islam* 9, no. 2 (2023): 2614–3275.  
[https://doi.org/10.31943/jurnal\\_risalah.v9i2.458](https://doi.org/10.31943/jurnal_risalah.v9i2.458).
- Silalahi, Albinus. “Development Research (Penelitian Pengembangan) Dan Research & Development (Penelitian & Pengembangan) Dalam Bidang Pendidikan/Pembelajaran.” *Research Gate*, no. July (2018): 1–13.  
<https://doi.org/10.13140/RG.2.2.13429.88803/1>.
- Siregar Aisyah, Nur, Nikmah Harahap Royani, and Hotni Harahap Sari. “Hubungan Antara Pretest Dan Posttest Dengan Hasil Belajar Siswa Kelas VII B Di MTS Alwashliyah Pantai Cirebon.” *Edunomika* 07, no. 01 (2023): 2–3.
- Siregar, Torang. “Tahapan Model Penelitian Dan Pengembangan Research and Development (R&D).” *DIROSAT: Journal of Education, Social Sciences & Humanities* 1, no. 4 (2023): 142–58.
- Sitepu, Bintang Petrus. *Penulisan Buku Teks Pelajaran*, 2015.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:187887955>.
- Smith, Eugne R., and Ralph W. Tyler. *Apprasing And Recording Student Progress*. Harper & Brothers. Vol. III, 1953.  
<http://link.springer.com/10.1007/978-3-319-59379->

- 1%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/B978-0-12-420070-8.00002-7%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.ab.2015.03.024%0Ahttps://doi.org/10.1080/07352689.2018.1441103%0Ahttp://www.chile.bmw-motorrad.cl/sync/showroom/lam/es/.
- Sri Guno Najib Chaqoqo. "Pembelajaran Bahasa Arab Sepanjang Sejarah." UIN Salatiga, June 1, 2012. <https://iainsalatiga.ac.id/web/2012/06/pembelajaran-bahasa-arab-sepanjang-sejarah/>.
- Stein, Leo. *Appreciation: Painting, Poetry, and Prose*. New York: Random House, 1947.
- Sudjana. *Metode Statistika*. Bandung: Tarsito, 2002.
- Sudjono, Anas. *Pengantar Statistik Pendidikan*. Raja Grafindo Persada, 2006.
- Sugiono. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. 22nd ed. Bandung: Alfabeta, 2015.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. 19th ed. Bandung: Alfabeta, 2013.
- Suhariyadi. *Pengantar Ilmu Sastra Orientasi Penelitian Sastra*. Edited by Agus Wardhono. Lamongan: Pustaka Ilalang Group, 2014.
- Sukahideng, Lembaga Pendidikan Islam. *Buku Bimbingan Taujihat*. Tasikmalaya: Pesantren Sukahideng, 2022.
- Sukesti, Restu. "Pendekatan Linguistik Sinkronis Dan Diakronis Pada Beberapa Dialek Melayu: Pemikiran Kritis Atas Sejarah Bahasa Melayu." *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 15, no. 1 (2015): 46. [https://doi.org/10.17509/bs\\_jpbsp.v15i1.798](https://doi.org/10.17509/bs_jpbsp.v15i1.798).
- Sumarni, Sri. "Model Penelitian Dan Pengembangan (R&D) Lima Tahap (Mantap)." *Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan*. Yogyakarta, 2019.
- Suprawoto, N.A. "Mengembangkan Bahan Ajar Dengan Menyusun Modul." *Jurnal Pendidikan Indonesia*, 2009, 1–8.
- Suwandi, Arief. "Perancangan Produk." *Journal of Chemical Information and Modeling* 53, no. 9 (2019): 1689–99.
- Syaifullah, Muhammad, and Nailul Izzah. "Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab." *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 127. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.
- Syakir, Mukhlis. "Hasil Angket Demografi Santri Marhalah Mutawassihtah 3 2023-2024." Tasikmalaya, 2024.
- \_\_\_\_\_. "Observasi Dan Wawancara Ke Sukahideng." Tasikmalaya, 2024.
- \_\_\_\_\_. "Wawancara Pada Santri, Pembagian Kuesioner Analisis Kepuasan & Kebutuhan Pengembangan, Dan Pembagian Angket Demografi Santri." Tasikmalaya, 2024.
- Syam, Syamsuar. "Mengenal Islamisasi: Konflik Dan Akomodasi (Kajian Tentang Proses Penyebaran Islam Periode Awal Di Nusantara)." *Al-Hikmah: Jurnal Dakwah Dan Ilmu Komunikasi* 1, no. 2 (2018): 76–84. <https://doi.org/10.15548/al-hikmah.v1i2.109>.
- Tamam, Asep M, and M. Iqbal Abdul Wakil. *Balaghah Antara Teori Dan Praktik*. Pati: Maghza Pustaka, 2021.
- Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Remidi Bahasa*. 1st ed. Bandung: Angkasa,

- 1990.
- Tarigan, Henry Guntur, and Djago Tarigan. *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*, 1993.
- “Taste: A Literary History.” *Gastronomica* 6, no. 4 (November 1, 2006): 110–11. <https://doi.org/10.1525/gfc.2006.6.4.110>.
- Taufiq, Wildan. “Pembelajaran Balaghah Berbasis Linguistik Modern.” *Malang: CV. LISAN ARABI*, 2018.
- Thian Wisnu Isnanto. “Kelebihan Dan Kekurangan Membaca Buku Digital vs. Buku Fisik,” September 28, 2023. <https://dispusip.jakarta.go.id/dinas/publications/article/kelebihan-dan-kekurangan-membaca-buku-digital-vs-buku-fisik>.
- Tomasz P. Krzeszowski. *Contrasting Languages: The Scope of Contrastive Linguistics*. New York, Berlin, Mouton de Gruyter, 1990.
- Trimawatinah, Trimawatinah. *Bahan Ajar Statistik Non Parametrik*. Uhamka. Jakarta: UHAMKA, 2020. [http://repository.uhamka.ac.id/id/eprint/3880/1/Bahan\\_Ajar\\_Statistik\\_Non\\_Parametrik\\_FINAL.pdf](http://repository.uhamka.ac.id/id/eprint/3880/1/Bahan_Ajar_Statistik_Non_Parametrik_FINAL.pdf).
- Ulfa, Maria. “Sistem Pengajaran Bahasa Arab Modern Untuk Non -Arab.” *An Nabighoh Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Arab* 20, no. 01 (2018): 63. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v20i01.1128>.
- Ulla Connor. *Contrastive Rhetoric: Cross-Cultural Aspects of Second-Language Writing*. Cambridge: Cambridge Unicersity Press, 1999.
- Unkhair-Unipas, Tim PDK. *Modul Ajar: PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN ATAU RESEARCH AND DEVELOPMENT (R&D)*. PROGRAM STUDI PENDIDIKAN GURU SEKOLAH DASAR FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN UNIVERSITAS KHAIRUN, 2023.
- Usmadi, Usmadi. “Pengujian Persyaratan Analisis (Uji Homogenitas Dan Uji Normalitas).” *Inovasi Pendidikan* 7, no. 1 (2020): 50–62. <https://doi.org/10.31869/ip.v7i1.2281>.
- Wahab, Muhibb Abdul. “Peta Wacana Studi Bahasa Arab Di UIN Jakarta (Analisis Substansi Dan Metodologi Skripsi Mahasiswa Jurusan PBA-FITK).” *Narasi* 4, no. Desember (20018): 1–19.
- Wahab, Rohmalina. *Psikologi Belajar*. PT. Raja Grafindo Persada, 2015.
- Wahyudi, Imam. “Daur ‘Ilm Al-Lugah Al-Ijtima - ’ i - Fi - Ta’li - m Al-Lugah Al-‘Arabiyyah Li Gair an-Na - Ṭiqi - n Biha -” 3, no. 2 (2021): 65–72.
- Walfajri, Walfajri. “Tela’ah Buku Ajar Al-Balaghah Al-Wadhihah.” *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2019): 31. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i2.1421>.
- Waruwu, Marinu. “Metode Penelitian Dan Pengembangan (R&D): Konsep, Jenis, Tahapan Dan Kelebihan.” *Jurnal Ilmiah Profesi Pendidikan* 9, no. 2 (2024): 1220–30.
- . “Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif Dan Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method).” *Jurnal Pendidikan Tambusai* 7, no. 1 (2023): 2896–2910.

- Wibawa, Basuki. "Konsep Dasar Metode Penelitian Pendidikan Islam." In *Metode Penelitian Pendidikan*, 60. Jakarta: Universitas Terbuka, 2014. repository.uinsu.ac.id.
- Wilkerson, Stephanie, and Stephanie D Wilkerson. "Application of the Paired T-Test." *Undergraduate Research Journal. Scholarly Note* 5, no. 1 (2008): 4–5.
- Will Atkinson. "The Structure of Literary Taste: Class, Gender and Reading in the UK." *Cultural Sociology* 10, no. 2 (2016): 247–66.  
<https://doi.org/10.1177/1749975516682424>.
- Winkel, W S. *Psikologi Pengajaran*, 2009.  
<https://api.semanticscholar.org/CorpusID:176722385>.
- Yolanda, Yasin, and Muhamad Imaduddin. "EFEKTIVITAS PEMBELAJARAN DAN RESPON SISWA TERHADAP PENGGUNAAN BUKU AJAR FISIKA TERMODINAMIKA BERBASIS KONSEKSTUAL." *Jurnal Jendela Pendidikan* 1, no. 03 (2021): 80–95.  
<https://doi.org/10.57008/jjp.v1i03.12>.
- Yusuf, A. Muri. *METODE PENELITIAN Kuantitatif, Kualitatif, Dan Penelitian Gabungan*. 1st ed. Jakarta: Kencana, 2017.
- Zebua, R S Y, A Hamsiah, P A Dharmayanti, S Suharyatun, L I Kurnia, S Sudadi, F I S Wibowo, L P S Lestari, A Ramli, and others. *BUKU AJAR MANAJEMEN PENDIDIKAN*. PT. Sonpedia Publishing Indonesia, 2023.  
<https://books.google.co.id/books?id=Y2fQEAAAQBAJ>.
- أَبْرُوْم، ابْن. مِنْ الْمُقْدِمةِ الْأَجْرِوْمِيَّةِ فِي النَّحْوِ وَالْإِعْرَابِ لِابْنِ أَجْرِوْمٍ. الْفَاهِرَةُ: مَكْتَبَةُ السَّنَةِ، ٢٠٠١.
- أَبْو الفَدَاءِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ عُمَرَ بْنِ كَثِيرِ الْقَرْشِيِّ الدَّمْشِقِيِّ. تَفْسِيرُ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ. الْثَّانِيَةُ. الْرَّيَاضُ: دَارُ طَبِيعَةِ النَّشْرِ وَالتَّوْزِيعِ، ١٩٩٩.
- النَّاقَةُ كَامِيلُ. الْكِتَابُ الْأَسَاسِيُّ لِتَعْلِيمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى إِعْدَادُهُ - تَحْلِيلُهُ - أَحْمَدُ، طَعِيمَةُ بَقْوِيمَهُ، ١٩٨٣.
- أَحْمَدُ، عَلَى مَذْكُورٍ. "تَدْرِيسُ فَنَّونَ اللَّهِ الْعَرَبَةِ" ١٩٩١.
- الْعَدُدُ الثَّانِيِّ. "الْعَالَمِيَّةُ." مَجَلَّةُ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، السُّودَانُ and أَفْرِيقِيَا، مَعْهُدُ الْلُّغَةِ بِجَامِعَةِ (٢٠٠٥).
- ابْرَاهِيمُ، عَصَيْلِيُّ، عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنِ مَنَاهِجِ الْبَحْثِ فِي الْلُّغَةِ الْمَرْحَلِيَّةِ لِمَتَعَلِّمِيِّ الْلُّغَاتِ الْأَجْنبِيَّةِ. جَامِعَةُ الإِلَامِ مُحَمَّدُ بْنُ سَعْدُوْنَ الْإِسْلَامِيَّةِ، ٢٠١٠.  
<https://books.google.co.id/books?id=YUikngEACAAJ>.
- دَعْدَ بَعْدَ. الْأَنْدَلُسِيُّ، أَبُو عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَالِكٍ. الْخَلَاصَةُ فِي النَّحْوِ، الْفَيْيَةُ ابْنِ مَالِكٍ n.d. الْمُحَسِّنُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْفَاسِمِيُّ. الْأَنْدَلُسِيُّ: الْمَكْتَبَةُ الشَّامِلَةُ
- الْإِمامُ الْبَيْجُورِيُّ الشَّافِعِيُّ. تَحْفَةُ الْمَرِيدِ شَرْحُ جَوَهِرَةِ التَّوْحِيدِ. بَيْرُوتُ: دَارُ الْكِتَابِ الْعَلَمِيَّةِ، ٢٠٠٤.
- الْبَدْرَاوِيُّ، زَهْرَانُ. عِلْمُ الْلُّغَةِ التَّطَبِيقيِّ فِي الْمَجَالِ التَّقَابِليِّ: تَحْلِيلُ الْأَخْطَاءِ. الْفَاهِرَةُ: دَارُ الْآفَاقِ الْعَرَبِيَّةِ، ٢٠٠٨. <https://books.google.co.id/books?id=u00SwgEACAAJ>.
- بَحْثٌ مُقْدَمٌ فِي النَّدْوَةِ الَّتِي تَقَامَتْ جَاْكِرْتَا In "الْبَشِيرُ، أَحْمَدُ عَبْدُ اللَّهِ." الْتَّحْلِيلُ التَّقَابِليُّ بَيْنَ النَّظَرِيَّةِ وَالْتَّطَبِيقيَّةِ n.d. فِي الْفَتْرَةِ ٢٦ - ٢٧ رَبِيعِ الْآخِرِ ١٤٠٩ هـ - ١٧ دِيْسِنِبِرِ ١٩٦١ م
- "الْتَّحْلِيلُ التَّقَابِليُّ فِي تَعْلِيمِ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ" Al Bayan 7, no. 1 (2015).
- الْزَّبِيدِيُّ، مُرْتَضَى. تَاجُ الْعَرُوسِ مِنْ جَوَاهِرِ الْقَامِوسِ. الْمَكْتَبَةُ الشَّامِلَةُ n.d.
- الْسَّبِيُوطِيُّ، الْجَلَالُ. الْدَّرُرُ الْمُنْتَهَى فِي التَّقْسِيرِ بِالْمُؤْتَوْرِ. بَيْرُوتُ: دَارُ الْفَكِرِ n.d.
- الْطَّبَرِيُّ، أَبُو جَعْفَرِ بْنِ جَرِيرٍ. تَفْسِيرُ الطَّبَرِيِّ جَامِعُ الْبَيَانِ. الْفَاهِرَةُ: دَارُ هَجْرٍ لِلْطَّابُعَةِ وَالنَّشْرِ وَالتَّوْزِيعِ وَالْإِعْلَانِ n.d.
- الْغَالِيُّ، نَاصِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ. أَسْسُ الْإِعْدَادِ الْكِتَابِ التَّعْلِيمِيَّةِ لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِهَا، ١٩٩١.

”بنيان جبلي - ويكيبيديا“ Accessed December 25, 2024.

[https://ar.wikipedia.org/wiki/بنيان\\_جبلي](https://ar.wikipedia.org/wiki/بنيان_جبلي).

رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. أخرى. الرياض: جامعة الملك سعود.

مكة المكرمة: جامعة أم القرى (مركز البحوث العلمية وإحياء التراث الإسلامي)، ١٩٨٦.

سليمان، ياقوت، أحمد. في علم اللغة التقابلية: دراسة تطبيقية. دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٥.

شحاته، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. الدار المصرية اللبنانية للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٢. <https://books.google.co.id/books?id=K-1iAAAAMAAJ>.

القاهرة: الدار المصرية اللبنانية للطباعة ed. [هـ تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق](#). ٦ . ———

والنشر والتوزيع، ٢٠٠٤.

عبد الرحمن بن ناصر بن عبد الله السعدي. تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان. مؤسسة الرسالة،

٢٠٠٠.

”كتاب جاوي - ويكيبيديا“ Accessed December 25, 2024.

[https://ar.wikipedia.org/wiki/كتاب\\_جاوي](https://ar.wikipedia.org/wiki/كتاب_جاوي).

n.d. مالك، ابن. متن ألفية ابن مالك. النقرة: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع

محمد، الحسن، جباره عبد الله. ”التحليل التقابلية وتحليل الأخطاء“، ٢٠٠٦.

”مخلص، شاكر. “فعالية تطبيق كتاب علم البلاغة لكياهي أميه مهيمن في تدريس علم البلاغة بطلاب امعهد Institut Agama Islam Cipasung، 2022.

دمور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦.

”نزار قياني وتأثيرات الطفولة“، ٢٠١٢. [https://tofoula-mourahaka.blogspot.com/2012/10/blog-post\\_7886.html](https://tofoula-mourahaka.blogspot.com/2012/10/blog-post_7886.html).

كامل المهندس. معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب. بيروت: مكتبة لبنان and ووهه، مجدي

ناشرون، ١٩٨٣.

